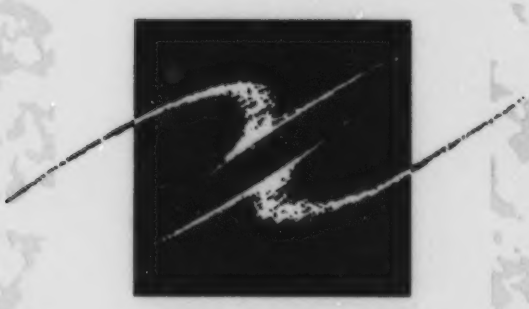
Department of the Secretary of State of Canada | Secrétariat d'État du Canada

[redacted]



OFFICIAL LANGUAGES

Promotion of Official Languages Branch

Canada

Demolinguistic Profile

New Brunswick

Demolinguistic Profiles of Minority Official-Language Communities

Louise M. Dallaire
and
Réjean Lachapelle

Promotion of Official Languages Branch
Department of the Secretary of State of Canada

Multiculturalisme et Citoyenneté Canada
Multiculturalism and Citizenship Canada

BIBLIOTHÈQUE
SECRÉTARIAT D'ÉTAT DU CANADA
MAY 16 1990
LIBRARY
DEPARTMENT OF THE SECRETARY
OF STATE OF CANADA

S42
1 m
1990
1990 5)
ex 2

Canadian Cataloguing in Publication Data

Dallaire, Louise M., 1961-
Demolinguistic profiles of minority official-language communities. Demolinguistic profile, New Brunswick

Text in English and French with French text on inverted pages.
Title on added t.p.: Profils démolinguistiques des communautés minoritaires de langue officielle.
Chiefly tables.
Includes bibliographical references.
ISBN: 0-662-57066-9

1. Acadians--New Brunswick--Statistics.
2. Linguistic minorities--Canada--Statistics.
3. New Brunswick--Languages--Statistics.
I. Lachapelle, Réjean, 1944-
II. Canada. Promotion of Official Languages Branch.
III. Title. IV. Title: Demolinguistic profile, New Brunswick. V. Title: Profils démolinguistiques des communautés minoritaires de langue officielle.

FC2500.5.D34 1990 305.7'4107151'021 C90-099007-4E
F1045.F83D34 1990

Cat. No. S42-10/4
ISBN 0-662-57065-0

73-572-637

NEW BRUNSWICK

Table of contents

List of tables ii
List of charts v
List of maps vi
Preface vii
1. Definitions and sources 1
2. Evolution of the population based on mother tongue 1
2.1 Number and proportion 1
2.2 Geographical distribution 5
3. Factors determining demographic evolution 7
3.1 Combined effect of various factors 7
3.2 Fertility 8
3.3 Migration 9
3.4 Language transfers 10
3.5 Exogamy 15
3.6 Age structure 17
4. Knowledge and use of the official languages 17
4.1 Knowledge of the official languages 18
4.2 Use of the official languages 22
5. Conclusion 29
Bibliography 30
Maps 31

List of tables

Table 1
Population by Mother Tongue and Home Language, New Brunswick, 1986 2

Table 2
Population by Mother Tongue and Home Language, and Linguistic Continuity Index, New Brunswick, 1986 2

Table 3
Evolution of the Proportion of the New Brunswick French-Language Minority Group in the Total French-Language Minority Group outside Québec, 1951 to 1986 3

Table 4
Evolution of the Proportion of the French-Language Minority Group in the Total Population, New Brunswick, 1951 to 1986 3

Table 5
Mean Annual Growth Rate of the Total Population and the French Mother-Tongue Population, New Brunswick, 1951 to 1986 4

Table 6
Minority Official-Language Population and Total Population by Census Division, New Brunswick, 1986 5

Table 7
Census Divisions in Which the French-Language Minority Group Accounts for at Least 25% of the Total Population, New Brunswick, 1986 6

Table 8
Total Fertility Rate by Mother Tongue, New Brunswick, 1956-61 to 1981-86 8

Table 9
Linguistic Composition of Migrations, New Brunswick, 1971 to 1986 10

Table 10a
Population by Mother Tongue and Home Language according to Census Statements (Single or Multiple), New Brunswick, 1986 11

Table 10b
Population by Mother Tongue and Home Language, and Linguistic Continuity Index, New Brunswick, 1986 12

NEW BRUNSWICK

Table 10c
Population by Mother Tongue and Home Language, and Linguistic Continuity Index, New Brunswick, 1981 12

Table 11
French Mother-Tongue Population by Home Language and Age Group, and Rate of Linguistic Mobility toward English, New Brunswick, 1986 14

Table 12
Husband-Wife Families by Spouse's Mother Tongue, New Brunswick, 1986 15

Table 13
Distribution of Husband-Wife Families by Spouse's Mother Tongue, New Brunswick, 1986 16

Table 14
Distribution of the Total Population and the Minority Official-Language Group by Broad Age Group, New Brunswick, 1986 17

Table 15
Percentage Distribution of the Population by Knowledge of the Official Languages, New Brunswick, 1951 to 1986 18

Table 16
Knowledge of the Official Languages by English and/or French Mother Tongue, New Brunswick, 1986 19

Table 17a
Distribution of the French-Language Minority Group by Knowledge of the Official Languages and Respondent Age Group, New Brunswick, 1986 20

Table 17b
Distribution of the English-Language Majority Group by Knowledge of the Official Languages and Respondent Age Group, New Brunswick, 1986 21

Table 18
Distribution of Francophones by Language Used to Communicate with Family Members, New Brunswick, 1982 22

Table 19
Distribution of Francophones by Spouse's Mother Tongue, New Brunswick, 1982 23

Table 20a
Distribution of Francophones by Official Language of Neighbours and Friends, New Brunswick, 1982 23

Table 20b
Distribution of Francophones by Language Spoken with Friends and Neighbours, New Brunswick, 1982 24

Table 21
Distribution of Francophones by Language of Work, New Brunswick, 1982 25

Table 22
Distribution of Francophones by Official Language of Co-Workers, New Brunswick, 1982 25

Table 23
Distribution of Francophones according to Language Most Often Spoken with Co-Workers, New Brunswick, 1982 25

Table 24a
Distribution of Francophones according to Availability of Services in French, New Brunswick, 1982 26

Table 24b
Distribution of Francophones according to Language Spoken in Using These Services, New Brunswick, 1982 26

Table 25
Distribution of Francophones according to Use of French in Leisure Time (Leisure Activities and the Media), New Brunswick, 1982 27

NEW BRUNSWICK

List of charts

Chart 1
Evolution of the Proportion of the French-Language Minority Group in New Brunswick by Birth Cohort Group in the 1971 and 1986 Censuses 7

Chart 2
Proportion of Francophones Speaking English (Mobility Rate toward English) or Both Official Languages at Home, by Age Group, New Brunswick, 1986 15

Chart 3
Bilingualism Rate of Francophones and Anglophones by Age Group, New Brunswick, 1986 21

List of maps

French Mother Tongue Population, 1986 31

Percentage of French Mother Tongue Population by Census Division, 1986 32

Percentage of Population Speaking French at Home by Census Division, 1986 33

Reference Map for Census Divisions 34

NEW BRUNSWICK

Preface

The demolinguistic profiles, which were prepared at the request of the Promotion of Official Languages Branch of the Department of the Secretary of State, consolidate and summarize statistical information on the Anglophone minority in Québec and the Francophone minorities in each of the other provinces and the two territories. A national synopsis completes these provincial/territorial profiles. This synopsis describes the situation of the French mother-tongue group across the country and sets out the major highlights of the provincial/territorial profiles, including the Québec profile, which focuses on the English-speaking community.

All profiles were based on the same model. The authors chose Nova Scotia as the test case and benchmark, using it to identify the facts that should be presented and to establish a format. For this and all the remaining profiles, Réjean Lachapelle provided data and estimates that were not available in publications; Louise M. Dallaire was responsible for preparing the tables and figures, and also the text for each profile; Réjean Lachapelle did a final review of all documents.

It is somewhat artificial to try to cast situations as divergent as those of the Francophone community in Saskatchewan and the Anglophone community in Québec in the same mold. This is the main drawback of the mass production method, although it is offset by the efficiency with which new profiles are developed. And, because the statistical tables for each province are presented in similar formats, it is easier to draw parallels and comparisons.

A profile is neither a pure collection of data nor an indepth study of the dynamics of demolinguistics; rather, it is a presentation and summary of statistical information that shows how such data can be used in analysis. It has the advantage of pulling together and making a rapid synthesis of statistics which are often scattered. No more should be expected of a profile than it can deliver, however; it must be considered an introduction to a study of the demolinguistic situation of official-language minorities.

None of these studies could have been produced without the support of Paule Doucet, Pierre Gaudet, Francine Ouellet, and Jim MacLeod of the Department of the Secretary of State, who showed great interest throughout the project and were generous with advice and comments. For this, we are grateful. It goes without saying, however, that the ideas and opinions expressed are entirely those of the authors.

Réjean Lachapelle

NEW BRUNSWICK

1. Definitions and sources

This study describes the demolinguistic situation of Francophones in New Brunswick, mainly through census data; the subject population is defined by mother tongue. It examines the evolution of the French-speaking population, with a focus on the most recent period from 1981 to 1986.

Note that language data were presented differently in the 1986 Census than in previous censuses, in that multiple statements of mother tongue and home language were included.

Three language characteristics are used to describe the situation:

a) **mother tongue**

the language first learned or spoken in childhood and still understood by the respondent at the time of the census.

b) **home language**

the language most often spoken by the respondent at home at the time of the census.

c) **knowledge of official languages**

the ability to conduct a conversation in English or French.

Each of these concepts relates to a different aspect of the demolinguistic situation.

2. Evolution of the population based on mother tongue

2.1 Number and proportion

The absolute and relative number of Francophones according to the 1986 Census are in Tables 1 and 2. The number of multiple responses to questions on mother tongue and home language, though relatively small in terms of percentage (3.4% and 3.5%, respectively), represented a significant number in the "English and French" category for both mother tongue (21,800) and home language (22,400).

Table 1

Population by Mother Tongue and Home Language, New Brunswick, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, 20% sample data excluding institutional residents.

Key: E = English F = French O = any non-official language

Type of response	Mother tongue	(%)	Home language	(%)
Single responses	678,085	96.6	677,125	96.5
English	446,350	63.6	464,990	66.3
French	223,675	31.9	208,545	29.7
Other	8,060	1.1	3,590	3.2
Multiple responses	23,775	3.4	24,740	3.5
E & F	21,800	3.1	22,355	3.2
E & O	1,655	0.2	2,135	0.3
F & O	55	0.0	20	0.0
E&F&O	255	0.0	230	0.0
Others	10	0.0	0	0.0
Total	701,855	100	701,855	100

Table 2

Population by Mother Tongue* and Home Language,* and Linguistic Continuity Index, New Brunswick, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, 20% sample data excluding institutional residents.

*Multiple responses were evenly distributed among the languages indicated.

Characteristic	Language group English	French	Other
Home language	477,312	219,809	4,744
Mother tongue	458,163	234,688	9,010
Continuity index	1.04	0.94	0.53

Taking only the single responses into account, there were almost 224,000 French mother-tongue persons, or 32% of the provincial population, and approximately 209,000 French home-language persons, or 30% of the population.

Table 2 uses the linguistic continuity index to show the effect of linguistic exchanges among the different groups. The linguistic continuity index is the ratio of the number of persons of a given home language to the number of persons with the corresponding mother tongue.

Anglophones made gains as a result of linguistic exchanges, since the ratio of English home-language persons to English mother-tongue persons was greater than 1 (1.04). The reverse was true for the Francophone population,

which experienced significant losses: the number of French home-language persons was 94% of the French mother-tongue population.

Tables 3, 4, and 5 illustrate changes in the number of Francophones in New Brunswick and show that the size of the minority language group in this province has been growing steadily since 1951, from 185,000 to nearly 238,000 in 1986, or 28% in 35 years.

Table 3

Evolution of the Proportion of the New Brunswick French-Language Minority Group in the Total French-Language Minority Group outside Québec, 1951 to 1986.

Year	Canada outside Québec	New Brunswick	(%)
1951	721,820	185,110	25.6
1961	853,462	210,530	24.7
1971	926,405	215,725	23.3
1976	908,440	226,695	25.0
1981	942,085	234,030	24.8
1986*	945,860	237,570	25.1

Sources: Lachapelle and Henripin, 1982 (pre-1981 data); Lachapelle, 1987 (1981 data); Statistics Canada, 1988.

*The 1986 data (including institutional residents) were adjusted to allow for comparison with previous data.

Table 4

Evolution of the Proportion of the French-Language Minority Group in the Total Population, New Brunswick, 1951 to 1986.

Year	Total population	French-Speaking minority	(%)
1951	515,697	185,110	35.9
1961	597,936	210,530	35.2
1971	634,560	215,725	34.0
1976	677,260	226,695	33.5
1981	696,400	234,030	33.6
1986*	709,445	237,570	33.5

Source: See Table 3.

*The 1986 data (including institutional residents) were adjusted to allow for comparison with previous data.

Table 5

Mean Annual Growth Rate of the Total Population and the French Mother-Tongue Population, New Brunswick, 1951 to 1986. (in percentages)

Source: Table 4.

Period	French-speaking minority	Non-French population	Total population
1951-1961	1.3	1.6	1.5
1961-1971	0.2	0.8	0.6
1971-1976	1.0	1.5	1.3
1976-1981	0.6	0.5	0.6
1981-1986	0.3	0.4	0.4
1971-1981	0.8	1.0	0.9
1971-1986	0.6	0.8	0.7
1976-1986	0.5	0.5	0.5

The proportion of New Brunswick's Francophone population in the Francophone population outside Québec has remained nearly constant since 1976 (25%), after dropping from 26% to 23% between 1951 and 1971.

Within the province, the proportion of the French-speaking minority in the total population decreased from 36% in 1951 to 33.5% in 1976, and has since remained unchanged.

From 1951 to 1976, the mean annual growth rate of the total population of the province was about 1.1%, while the French-speaking minority increased at an annual rate of 0.8%. After 1976, the growth rates decreased and there was no appreciable difference between the growth of the French minority and the rest of the population.

NEW BRUNSWICK

2.2 Geographical distribution

Table 6 illustrates the distribution of French mother-tongue persons within the province by census division. In 1986, there were 15 census divisions in New Brunswick, of which only 7 had a French-speaking population representing more than 25% of the population. Of these, Gloucester, Kent, Madawaska, and Restigouche, divisions in the northern and eastern regions of the province, had a Francophone majority population in proportions ranging from 60% to 93%.

Table 6

Minority Official-Language Population and Total Population by Census Division, New Brunswick, 1986.

Census division	Total population	Mother tongue reported: French only	(%)	English & French	(%)	Other responses*	(%)
Albert	24,830	1,080	4.3	300	1.2	5	0.0
Carleton	25,430	285	1.1	145	0.6	0	0.0
Charlotte	26,525	550	2.1	180	0.7	10	0.0
Gloucester	87,470	69,700	79.7	4,300	4.9	40	0.0
Kent	31,495	23,455	74.5	1,710	5.4	5	0.0
Kings	56,600	1,440	2.5	475	0.8	20	0.0
Madawaska	36,665	33,300	90.8	1,695	4.6	15	0.0
Northumberland	52,985	13,565	25.6	1,640	3.1	15	0.0
Queens	12,485	590	4.7	245	2.0	5	0.0
Restigouche	39,920	22,705	56.9	2,750	6.9	25	0.1
Saint-Jean	82,460	3,815	4.6	1,360	1.6	25	0.0
Sunbury	22,895	1,560	6.8	290	1.3	15	0.1
Victoria	21,505	8,360	38.9	980	4.6	25	0.1
Westmorland	110,965	41,220	37.1	6,085	5.5	60	0.1
York	77,210	3,955	5.1	890	1.2	25	0.0
Total	709,440	225,590	31.8	23,045	3.2	280	0.0

Source: Statistics Canada, 1986 Census, Catalogue 94-107.

*Categories with multiple responses including French: French and a non-official language; French, English, and a non-official language.

Persons of dual mother tongue, English and French, were concentrated in census divisions with a high density of Francophones. The proportion of this category in the total population was approximately 7% in Restigouche, 3% in Northumberland and 5% in the other divisions.

The minority language group was clearly concentrated in these seven census divisions: the seven divisions accounted for 94% of the French-speaking minority, but only 54% of the province's total population (Table 7).

Table 7

Census Divisions in Which the French-Language Minority Group* Accounts for at Least 25% of the Total Population, New Brunswick, 1986.

Source: Table 6.

*Multiple responses such as those in Table 6 have been evenly distributed among the languages reported.

Census division	Total population	French-speaking minority*	(%)
Gloucester	87,470	71,866	82.2
Kent	31,495	24,312	77.2
Madawaska	36,665	34,154	93.2
Northumberland	52,985	14,390	27.2
Restigouche	39,920	24,089	60.3
Victoria	21,505	8,860	41.2
Westmorland	110,965	44,285	39.9
Total	381,005	221,956	58.3
Other counties	328,435	15,263	4.6
Province	709,440	237,218	33.4

The concentration of the French minority language group can also be gauged by a potential contact index (Lachapelle, 1985), which measures the probability that a person of a given language group will by chance come into contact in one's own milieu with another member of the group. The index was estimated on the basis of the observed proportions of Francophones in each census division and the distribution of the French-speaking minority in these divisions (after multiple responses were evenly distributed among the languages indicated). The index more or less reflects Francophones' perception of the relative strength of their group in the province.

The potential contact index is 63% for Francophones in New Brunswick, meaning that while the French-speaking group represents one-third of the province's population, Francophones themselves account on average for 63% of the population of the census divisions in which they live. This difference can be attributed to the regional concentration of the French-speaking minority.

NEW BRUNSWICK

3. Factors determining demographic evolution

3.1 Combined effect of various factors

The evolution of a language group is a function of fertility, mortality, and migration, as for any population group; in other words, it depends on the combined effect of natural growth and the migratory balance. Another factor, however, must be considered for language groups, namely, the transmission of the mother tongue from one generation to the next. This is known as intergenerational linguistic continuity (Lachapelle and Grenier, 1988).

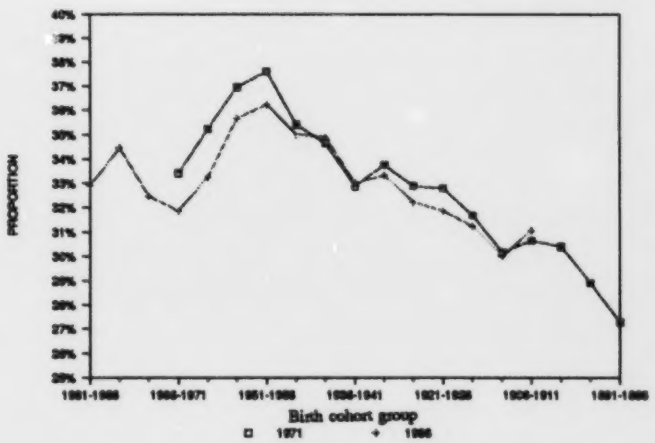
Chart 1 represents the evolution of the minority official-language community in New Brunswick since 1971, which is the product of all the factors mentioned. The chart shows two types of factors: intragenerational factors, or those that change the linguistic composition of a given birth cohort from census to census, and intergenerational factors, which concern linguistic reproduction (from adult to child).

Chart 1

Evolution of the Proportion of the French-Language Minority Group in New Brunswick by Birth Cohort Group* in the 1971 and 1986 Censuses.**

*For example, the birth cohort 1966-1971 corresponds to the age group 0-4 in 1971 and 15-19 in 1986.

**The proportion of Francophones is estimated after evenly distributing multiple responses among the languages reported.



1. Intragenerational factors

Between 1971 and 1986, the proportion of Francophones decreased slightly in all cohorts. The differences, ranging generally between 0.1% and 1.9% for all cohorts considered, can be attributed to the combined effect of migration and differential mortality, and to changes in reports of mother tongue in the different censuses. Migration was no doubt the principal factor.

Certainly, the favourable effects of interprovincial migration contributed to the increase in the proportion of the French-speaking minority in cohorts born between 1936 and 1946. Part of this rise may also be the result of difficulty in comparing the 1971 and 1986 censuses.

2. Intergenerational factors

A horizontal reading of the chart shows that there was a fairly regular increase in the proportion of Francophones from one cohort group to the next in the population born before 1951. The reverse is true in cohorts born between 1951-56 and 1966-67, after which the proportion rises again until 1976-81 and then declines in children who were less than five years old in 1986. This evolution in the proportion of Francophones is primarily the result of linguistic reproduction (the combined effect of differential fertility and the transmission of French from parent to child), which was more to their advantage before 1951 than in later years, and the belated impact of the phenomenon on the parental age groups in the French-speaking population.

3. Synopsis

The proportion of the French-speaking minority in the population of New Brunswick decreased by about 0.5% between 1971 and 1986 as the result of migration, differential fertility and mortality, and a failure to transmit the mother tongue to young children. The effect of these combined factors can also be seen in the changes in the proportion of Francophones in the 0-4 age group: there was a 0.5% decrease during the same period, from 33.4% in 1971 to 32.9% in 1986.

3.2 Fertility

For each five-year period from 1956-61 to 1981-86, Table 8 shows the total fertility rate for each language group, that is, the number of children per 1,000 women. These figures indicate the importance of the birth rate in the recent evolution of the minority language group.

Table 8

Total Fertility Rate by Mother Tongue, New Brunswick, 1956-61 to 1981-86 (children per 1,000 women).

	Mother tongue			
Period	**English**	**French**	**Other**	**Total**
1956-1961	4,270	5,914	5,444	4,823
1961-1966	3,967	5,075	4,809	4,347
1966-1971	2,810	3,258	3,867	2,976
1971-1976	2,359	2,411	2,616	2,380
1976-1981	1,813	1,910	2,368	1,856
1981-1986	1,683	1,608	2,204	1,665

Sources: 1971 Census for 1956-1961 to 1966-1971; 1981 Census for 1971-1976 and 1976-1981; 1986 Census for 1981-1986.

Note: Calculations by Réjean Lachapelle. See Lachapelle (1988b).

The marked decrease in fertility since 1961 had a significant effect on all language groups, but to varying degrees. The drop had a greater effect on the French-speaking group, which had the highest fertility rate from 1956 to 1961 (5,914 children per 1,000 women, as opposed to 5,444 for the English-speaking group and 4,270 for the Other group. The French-speaking group reached its lowest level in 1981-86 (1,608 children per 1,000 women, compared to 1,683 for the English-speaking group and 2,204 for the Other group).

The high fertility rate of the French-language minority was maintained until 1966 relative to the third-language group, and until 1981 relative to the English-speaking group. Since 1981, however, Francophones have had a lower fertility rate than the other two language groups. Only the third-language group, with a total fertility index above 2.1 children per woman, has a fertility rate that will ensure the replacement of generations.

3.3 Migration

Most international and interprovincial migration in New Brunswick can be attributed to the English-language group, which constituted more than 75% of interprovincial in-migrants and out-migrants and between 59% and 69% of international immigrants from 1971 to 1986. Nevertheless, the proportion of the third-language group in international immigrants to the province doubled in the same period, rising from 7% to 15%. The proportion of the French-speaking group decreased by about half (from 34% to 16%).

There was little change in the linguistic composition of interprovincial in-migrants and out-migrants for the last three five-year periods, although the net migration varied with each language group and with each period. All groups had a positive balance from 1971 to 1976, and a negative balance in the following period. From 1981 to 1986, the net balance of Anglophones and allophones was negative (-1,200 and -600, respectively), while that of Francophones was positive (+1,000).

Interprovincial migration in New Brunswick between 1971 and 1986 was more advantageous to the French-language minority than the English-speaking group. Chart 1 illustrates the impact of interprovincial migration, with favourable effects seemingly concentrated in the 40-50 age group in 1986.

Table 9 **Linguistic Composition of Migrations, New Brunswick, 1971 to 1986 (population of five years and older).**

Period and migratory movement	Mother tongue English	(%)	French	(%)	Other	(%)	Total	(%)
International immigrants								
1971-1976*	7,848	59.3	4,444	33.6	933	7.1	13,225	100
1976-1981	4,675	63.2	1,635	22.1	1,090	14.7	7,400	100
1981-1986**	3,495	69.3	800	15.9	750	14.9	5,045	100
Interprovincial in-migrants								
1971-1976*	35,648	76.0	10,403	22.2	824	1.8	46,875	100
1976-1981	31,145	75.1	9,380	22.6	935	2.3	41,460	100
1981-1986**	27,268	74.7	8,543	23.4	735	2.0	36,525	100
Interprovincial out-migrants								
1971-1976*	29,529	78.6	7,268	19.3	774	2.1	37,571	100
1976-1981	38,920	77.9	9,960	19.9	1,085	2.2	49,965	100
1981-1986**	29,039	76.6	7,539	19.9	1,332	3.5	37,900	100
Interprovincial balance								
1971-1976	6,119		3,135		50		9,304	
1976-1981	-7,775		-580		-150		-8,505	
1981-1986	-1,771		1,004		-597		-1,375	

Sources: Statistics Canada, 1976 Census, Catalogue 92-834; Statistics Canada, 1981 Census, Catalogue 92-907; Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data.

Note: The migration statistics are based on responses to the question on place of residence five years before asked in each census.

*Non-respondents to the question on mother tongue have been distributed according to the respondents.

**Multiple responses have been evenly distributed among the languages indicated.

3.4 Language transfers

The phenomenon of linguistic mobility, which is a person's adoption of a different home language than the mother tongue, has played a significant role in the evolution of the minority official-language group in New Brunswick.

The level of linguistic mobility of the different groups in the province in 1986 is shown in Table 10a. Of the 224,000 persons reporting French as their mother tongue, 198,000, or 88%, claimed to use it as the principal home language. Another 7% (16,000) reported using English more often at home; almost 4% (10,000) spoke both English and French.

Among those reporting the two official languages as mother tongues (22,000), 40% also claimed to speak both languages at home; 33% of English-French mother-tongue respondents used French as the home language, while 27% spoke English.

NEW BRUNSWICK

Table 10a **Population by Mother Tongue and Home Language according to Census Statements (Single or Multiple), New Brunswick, 1986.**

Mother tongue	Home language: Single responses English	French	Other**	Multiple responses E & F	Others*	Total
Single responses						
English	438,705	3,370	185	3,675	420	446,350
	98.3%	0.8%	0.0%	0.8%	0.1%	100%
French	15,965	197,825	15	9,835	40	223,675
	7.1%	88.4%	0.0%	4.4%	0.0%	100%
Other	3,590	130	3,235	30	1,065	8,060
	44.5%	1.6%	40.1%	0.4%	13.2%	100%
Multiple responses						
E & F	5,865	7,150	0	8,780	10	21,800
	26.9%	32.8%	0.0%	40.3%	0.0%	100%
Others*	855	65	150	50	850	1,975
	43.3%	3.3%	7.6%	2.5%	43.0%	100%
Total	464,990	208,545	3,590	22,355	2,385	701,855
	66.3%	29.7%	0.5%	3.2%	0.3%	100%

Source: Statistics Canada, 1986 Census, 20% sample data excluding institutional residents.

Key: E & F = English and French

*This category includes all multiple responses except the "English and French" category: 1. English and a non-official language, 2. French and a non-official language, 3. English, French and a non-official language, and 4. Several non-official languages.

**"Other" means a language other than English or French, that is, a non-official language.

Tables 10b and 10c illustrate the minority language group's linguistic mobility for the most recent five-year period (1981-86).

Table 10b

Population by Mother Tongue* and Home Language,* and Linguistic Continuity Index, New Brunswick, 1986.

Mother tongue	Home language: English	French	Other	Total
English	446,484	11,028	661	458,173
	97.4%	2.4%	0.1%	100%
French	26,077	208,561	50	234,688
	11.1%	88.9%	0.0%	100%
Other	4,750	222	4,027	8,998
	52.8%	2.5%	44.8%	100%
Total	477,311	219,811	4,738	701,860
	68.0%	31.3%	0.7%	100%
LCI**	1.04	0.94	0.53	

Source: Statistics Canada, 1986 Census, 20% sample data excluding institutional residents.

*Multiple responses were evenly distributed among the languages reported.

**LCI = Linguistic Continuity Index

Table 10c

Population by Mother Tongue and Home Language, and Linguistic Continuity Index, New Brunswick, 1981.

Mother tongue	Home language: English	French	Other	Total
English	441,200	7,080	605	448,880
	98.3%	1.6%	0.1%	100%
French	22,570	209,325	45	231,945
	9.7%	90.2%	0.0%	100%
Other	4,780	180	3,595	8,550
	55.9%	2.1%	42.0%	100%
Total	468,545	216,585	4,245	689,375
	68.0%	31.4%	0.6%	100%
LCI*	1.04	0.93	0.50	

Source: Statistics Canada, 1981 Census, Catalogue 92-910, 20% sample data excluding institutional residents.

*LCI = Linguistic Continuity Index

NEW BRUNSWICK

It is difficult to compare the data between 1981 and 1986. The methods of collecting data, and processing multiple responses and non-responses to questions on mother tongue and home language were different for the two censuses, which affect the number of language transfers estimated for 1981 and 1986. Part of the increase in transfers, especially from French to English, is no doubt artificial. Use of an index that reflects the net effect of linguistic exchanges is therefore preferable.

The linguistic continuity index (see page 2) illustrates the evolution of the situation. The level of language maintenance in the French-speaking group and the third-language group actually increased slightly during the most recent five-year period, while that of the majority language group was more or less constant. The French home-language population constituted 93% of the French mother-tongue population in 1981 and 94% in 1986. The linguistic continuity index was therefore slightly less unfavourable in 1986 than in 1981.

The preceding data have shown an overall picture of the linguistic mobility of the French-speaking group, although within the group the level of mobility varied considerably with age.

According to Castonguay (1976), few transfers take place before the age of 15, maximum frequency occurs between the ages of 18 and 30, and there are few transfers after 35 or 40 years of age. This type of model assumes that linguistic mobility has more or less been completed by the age of 35.

This assumption is reflected in Table 11 and Chart 2. The rate of linguistic mobility toward English is 1.7% in Francophones under the age of 5, rises to 10% in the 35-39 age group, reaches its maximum level (12%) in the 40-44 age group and declines gradually thereafter. The decrease in rate for the older age groups may be the result of the increasing appeal of English over the years.

Table 11 **French Mother-Tongue Population* by Home Language and Age Group, and Rate of Linguistic Mobility toward English, New Brunswick, 1986.**

Age group	Home language					LMRE (%)
	French	English	E & F	Residual**	Total	
0-4	15,175	270	305	0	15,750	1.7
5-9	17,015	360	285	0	17,665	2.0
10-14	17,055	685	465	5	18,215	3.8
15-19	16,580	840	645	5	18,070	4.6
20-24	17,990	1,305	760	0	20,055	6.5
25-29	18,480	1,685	880	5	21,050	8.0
30-34	17,920	1,865	900	10	20,695	9.0
35-39	15,870	1,915	1,045	0	18,840	10.2
40-44	11,535	1,665	720	0	13,920	12.0
45-49	8,735	1,195	640	5	10,570	11.3
50-54	8,215	995	565	0	9,775	10.2
55-59	7,285	910	535	0	8,725	10.4
60-64	7,640	750	675	10	9,080	8.3
65-69	6,575	520	585	0	7,670	6.8
70-74	5,195	485	355	0	6,030	8.0
75-79	3,520	300	265	0	4,085	7.3
80+	3,045	225	205	5	3,485	6.5
Total	197,830	15,960	9,835	50	223,675	7.1

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data, 20% sample data excluding institutional residents.

Key: E & F = English and French

*Persons reporting French only as their mother tongue.

**The residual includes all single and multiple statements of home language that do not appear explicitly on this table.

LMRE = linguistic mobility rate toward English, derived by calculating, for each age group, the ratio of the number of English home-language persons to that of French mother-tongue persons.

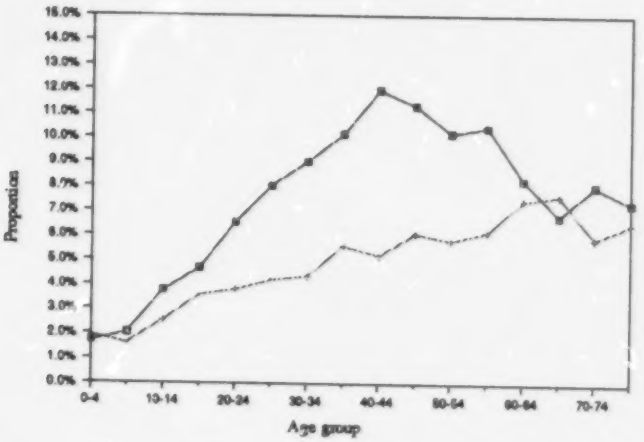
NEW BRUNSWICK

Chart 2

Proportion of Francophones Speaking English (Rate of Mobility toward English) or Both Official Languages at Home, by Age Group, New Brunswick, 1986.

□ Rate of mobility of Francophones toward English.

\+ Proportion of Francophones speaking both official languages at home.



For comparison, the proportion of English and French home-language persons is shown on the chart. Variation by age is appreciably different than variation by linguistic mobility rate.

3.5 Exogamy

Tables 12 and 13 show the degree of exogamy in husband-wife families in New Brunswick in 1986.

Table 12

Husband-Wife Families by Spouse's Mother Tongue, New Brunswick, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data.

	Husband's mother tongue					
Wife's mother tongue	**English**	**French**	**Other**	**E & F**	**Other responses**	**Total**
English	93,585	5,510	825	1,335	185	101,440
French	5,800	45,985	175	935	30	52,925
Other	640	125	1,340	0	20	2,125
E & F	1,430	505	15	3,125	25	5,100
Other responses	180	15	25	25	195	440
Total	101,635	52,140	2,380	5,420	455	162,030

Table 13

Distribution of Husband-Wife Families by Spouse's Mother Tongue, New Brunswick, 1986.

Source: Table 12.

Wife's mother tongue	Husband's mother tongue					
	English	French	Other	E & F	Other responses	Total
Distribution by husband's mother tongue						
English	92%	5%	1%	1%	0%	100%
French	11%	87%	0%	2%	0%	100%
Other	30%	6%	63%	0%	1%	100%
E & F	28%	10%	0%	61%	0%	100%
Other responses	41%	3%	6%	6%	44%	100%
Total	63%	32%	1%	3%	0%	100%
Distribution by wife's mother tongue						
English	92%	11%	35%	25%	41%	63%
French	6%	88%	7%	17%	7%	33%
Other	1%	0%	56%	0%	4%	1%
E & F	1%	1%	1%	58%	5%	3%
Other responses	0%	0%	1%	0%	43%	0%
Total	100%	100%	100%	100%	100%	100%

More than 85% of unions in the English-speaking and French-speaking groups are endogamous, that is, the spouses have the same mother tongue. In the third-language group, however, the spouses are more often exogamous. Slightly more than 10% of Francophone wives have an Anglophone husband, and an equivalent proportion of Francophone husbands have an Anglophone wife. Five per cent of Anglophone wives and six per cent of Anglophone husbands have a Francophone partner.

Sixty per cent of spouses of English-French mother tongue have an English-French partner.

Although the choice of a partner is influenced by the relative size of the groups present, it is not limited by these numerical constraints, since there are large proportions of endogamous unions in the minority language groups.

3.6 Age structure

A population's age structure evolves mainly from fertility. The age structure of a language group, however, is based on the broader phenomenon of linguistic reproduction, which is determined by the transmission of the mother tongue from parents to children and by fertility.

Table 14 shows composition by broad age group for both the French-speaking minority and the total population of New Brunswick. There is no significant difference between the age structure of the province's Francophone population and that of the total population. In both cases, persons under the age of 20 represent 31% of the population; Francophones over 65 years of age account for 10% of the total Francophone population, 1% less than the percentage represented by this age group in the province's total population.

Table 14

Distribution of the Total Population and the Minority Official-Language Group* by Broad Age Group, New Brunswick, 1986.

Age group	Total population	(%)	Minority group	(%)
0-19	221,965	31.3	72,984	30.8
20-44	284,320	40.1	99,534	42.0
45-64	124,430	17.5	40,597	17.1
65+	78,715	11.1	24,114	10.2
Total	709,430	100.0	237,229	100.0

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data.

*All persons of French mother tongue. Multiple responses were evenly distributed among the languages reported.

Although the Francophone rate of fertility is lower than for the rest of the population after 1981, this factor has not had a significant impact on the group's age structure. A large number of parents apparently pass on their language to their children, because the proportion of young people in the minority language group as a whole is comparable to that observed for the total population.

4. Knowledge and use of the official languages

There are inadequate data available to measure proficiency in either official language in Canada. The census question determines the ability of respondents to conduct a conversation in English and French, but the variable is subjective because the respondent's answer is based on self-assessment. A survey of minority official-language groups conducted by the polling company CROP in 1982-83 provided additional information on the use of the official languages in various situations.

These two sources are used to describe the evolution of the minority language group regarding knowledge and use of the official languages. The tables in Section 4.1 are based on census data; those in Section 4.2 are based on data taken from the CROP survey.

4.1 Knowledge of the official languages

Table 15 shows the evolution of bilingualism in New Brunswick since 1951, based on population distributions by knowledge of English and French. Generally, a significant portion of the population is involved, a portion which grew from 19% to 29% between 1951 and 1986. Most of the population, however, is still unilingual English (60%), while the proportion of unilingual French persons has decreased steadily from 20% in 1951 to 12% in 1986.

Table 15 **Percentage Distribution of the Population by Knowledge of the Official Languages, New Brunswick, 1951 to 1986.**

Year	Knowledge of the official languages					
	English only (1)	French only (2)	English & French (3)	Total French (4) (2)+(3)	Neither English nor French (5)	Total (6)
1951	61.8%	19.5%	18.6%	38.2%	0.1%	100%
1961	62.0%	18.7%	19.0%	37.7%	0.2%	100%
1971	62.5%	15.9%	21.5%	37.4%	0.1%	100%
1981	60.5%	13.0%	26.5%	39.4%	0.1%	100%
1986	58.6%	12.1%	29.1%	41.2%	0.2%	100%

Sources: Lachapelle, 1988a (unpublished); Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data, 20% sample excluding institutional residents.

Note: The proportion of bilingual persons was slightly overestimated before 1981. The 1981 Census marked the first time it was not assumed that English or French mother-tongue persons could conduct a conversation in their mother tongue.

The number of unilingual French persons is added to the bilingual population to derive the proportion who know French in the province. The proportion is nearly double those described above, given the sizeable percentage of unilingual French persons in the total population.

Table 16 illustrates the situation of each language group regarding bilingualism in 1986. As expected, the vast majority of Francophones are bilingual (62%), and 99% of this number still know French. A small minority of Anglophones (10%) know French. Among English-French mother-tongue persons, 92% claim to be bilingual, while 95% know French and 5% report being unilingual English (compared to 0.6% among Francophones).

Table 16

Knowledge of the Official Languages by English and/or French Mother Tongue, New Brunswick, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data, 20% sample data excluding institutional residents.

*Persons declaring English only or French only as a mother tongue.

Mother tongue	Knowledge of the official languages: English only (1)	French only (2)	English & French (3)	Total French (4) (2)+(3)	Total (5)
French*	1,305	83,965	138,165	222,130	223,675
(%)	0.6%	37.5%	61.8%	99.3%	100.0%
English*	401,210	285	44,365	44,650	446,345
(%)	89.9%	0.1%	9.9%	10.0%	100.0%
English & French	1,055	730	19,985	20,715	21,800
(%)	4.8%	3.3%	91.7%	95.0%	100.0%

Tables 17a and 17b, and Chart 3 show the variation of the rate of bilingualism by age. In the minority language group, the widest spread is between the 5-9 (28%) and the 10-14 (50%) age groups. The majority of Francophones (87%) learn their mother tongue in their first five years, before learning a second language. By the end of adolescence (5-19), two-thirds of Francophones (67%) know English and French, and the percentage reaches 77% in the 35-39 age group. The rate then decreases gradually to 55% in persons 80 years of age and older.

Table 17a

Distribution of the French-Language Minority Group* by Knowledge of the Official Languages and Respondent Age Group, New Brunswick, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data, 20% sample excluding institutional residents.

*Total number of persons reporting French only as their mother tongue.

Age group	Knowledge of the official languages			
	English only (1)	French only (2)	English & French (3)	French (4) (2)+(3)
0-4	0.6%	86.2%	12.1%	98.3%
5-9	0.5%	71.7%	27.8%	99.5%
10-14	0.4%	48.9%	50.5%	99.5%
15-19	0.5%	32.4%	67.0%	99.4%
20-24	0.4%	26.6%	73.0%	99.6%
25-29	0.5%	25.8%	73.7%	99.5%
30-34	0.6%	23.7%	75.8%	99.4%
35-39	0.6%	22.5%	76.8%	99.3%
40-44	0.3%	24.2%	75.4%	99.6%
45-49	0.7%	24.9%	74.3%	99.2%
50-54	1.1%	27.7%	71.1%	98.8%
55-59	1.0%	31.8%	67.2%	99.0%
60-64	0.6%	34.0%	65.5%	99.4%
65-69	0.8%	35.8%	63.4%	99.2%
70-74	1.2%	39.6%	59.3%	98.8%
75-79	0.4%	44.2%	55.4%	99.6%
80+	0.6%	44.2%	54.9%	99.1%
Total	0.6%	37.5%	61.8%	99.3%

In the majority language group, the rate of bilingualism is generally very low, with little variation by age. There are a few exceptions, however, particularly in the lower age groups. The rate is almost zero in children aged 0 to 4 (2%), increasing to 12% in the 5-9 age group, to 20% in the 10-19 age group, and decreasing gradually thereafter to 3% in the higher age groups. The higher rate of bilingualism among young people perhaps signifies a change in the attitude of the majority language group toward learning French.

NEW BRUNSWICK

Table 17b

Distribution of the English-Language Majority Group* by Knowledge of the Official Languages and Respondent Age Group, New Brunswick, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data, 20% sample excluding institutional residents.

*Total number of persons reporting English only as their mother tongue.

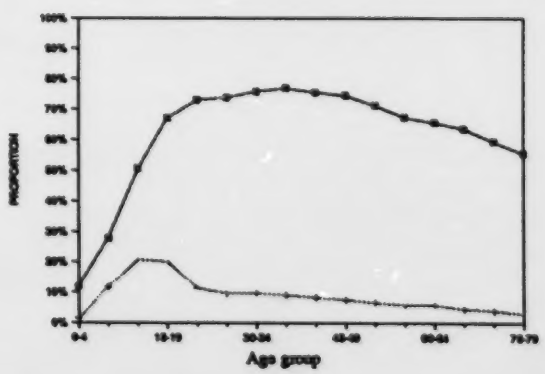
Age group	Knowledge of the official languages			
	English only (1)	French only (2)	English & French (3)	French (4) (2)+(3)
0-4	97.1%	0.2%	1.6%	1.8%
5-9	88.1%	0.1%	11.8%	11.9%
10-14	79.3%	0.1%	20.6%	20.7%
15-19	79.8%	0.1%	20.0%	20.1%
20-24	88.5%	0.0%	11.4%	11.5%
25-29	90.3%	0.0%	9.7%	9.7%
30-34	90.1%	0.1%	9.8%	9.9%
35-39	90.7%	0.0%	9.2%	9.3%
40-44	91.6%	0.0%	8.4%	8.4%
45-49	92.4%	0.0%	7.6%	7.6%
50-54	93.3%	0.1%	6.7%	6.7%
55-59	94.0%	0.1%	5.8%	5.9%
60-64	94.1%	0.0%	5.9%	6.0%
65-69	95.4%	0.0%	4.5%	4.6%
70-74	96.0%	0.1%	4.0%	4.1%
75-79	96.6%	0.3%	3.1%	3.4%
80+	97.4%	0.0%	2.5%	2.5%
Total	89.9%	0.1%	9.9%	10.0%

Chart 3

Bilingualism Rate of Francophones and Anglophones by Age Group, New Brunswick, 1986.

□ Francophones

+ Anglophones



4.2 Use of the official languages

The survey sample of the minority official-language communities in Canada was taken from a probability model stratified according to the population density of the minority group, and represented 90% of French mother-tongue persons aged 15 years or older in New Brunswick, that is, persons living in census divisions with more than 25% Francophones. The sample was distributed among zones with a high density of Francophones (50% of respondents in Bathurst and Edmunston), those with an average density (45% of respondents in Moncton, Campbellton and Kent-Northumberland), and those with a low density (5% of respondents in the metropolitan areas of Saint John and Fredericton (CROP, 1982, Vol. VI, p. 11).

According to the survey results (Table 18), nine out of ten Francophones always used French to communicate with their parents, although the proportion dropped to 85% for brothers and sisters.

Table 18

Distribution of Francophones by Language Used to Communicate with Family Members, New Brunswick, 1982.

Response	Language spoken with: Father (%)	Mother (%)	Brother & sisters (%)	Spouse (%)
Always French	89	92	85	83
Usually French	5	3	4	3
English as often as French	2	3	5	3
Usually English	1	1	2	3
Always English	2	0	2	7
Another language	0	0	0	0
Don't know	0	0	0	0
No response	1	1	1	0
No brother or sister	1			
Depends on brother or sister			0	
Sample size	471	471	471	304

Source: CROP (1982), Survey of Francophone Communities outside Québec, Anglophone Communities in Québec, Francophones in Québec and Anglophones outside Québec.

NEW BRUNSWICK

Of married respondents (304), 86% claimed to use French generally with their spouse, while 10% used English. This situation is not surprising, given that 89% of these respondents had a Francophone partner (Table 19). The proportion of English-French exogamous couples was much lower than in the 1986 census data (Table 13).

Table 19

Distribution of Francophones by Spouse's Mother Tongue, New Brunswick, 1981.

Source: CROP (1982).

Sample size: 304

Mother tongue	(%)
French	89
English	1
Other	1
English & French	1
No response	8

In general, the Francophones appeared to communicate with close relatives (parents, brothers, sisters, and spouses) in French, while the proportion using English was below 10%, except with spouses.

The following two tables present a general idea of the French-language group's use of the official languages with neighbours and friends. According to the survey, a large majority of Francophones usually or always speak French with their neighbours (eight out of ten), while one out of ten usually or always use English. This finding no doubt stems from the fact that most Francophones questioned live in areas with a high or average concentration of Francophones. As well, 81% of respondents have either all or mostly Francophone neighbours (Table 20a).

Table 20a

Distribution of Francophones by Official Language of Neighbours and Friends, New Brunswick, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 471

Response	Neighbours (%)	Friends (%)
All Francophones	61	51
Mostly Francophones	20	27
English & French equally	9	18
Mostly Anglophones	7	3
All Anglophones	3	1
Don't know	0	0
No response	0	0

Table 20b

Distribution of Francophones by Language Spoken with Friends and Neighbours, New Brunswick, 1982.

Source: CROP (1982).

Response	Neighbours (%)	Francophone friends (%)	Anglophone friends (%)
Always French	69	85	1
Usually French	10	6	2
English & French equally	11	3	9
Usually English	4	2	29
Always English	6	3	58
Don't speak with neighbours	0	-	-
No Francophone friends	-	1	-
Don't know	0	0	0
No response	0	1	0
Sample size	471	471	271

Generally, Francophones communicate with their friends in their friends' language. Therefore, 92% speak French with their Francophone friends and 87% speak English with their Anglophone friends.

When the survey was conducted, the language of work for more than half of the Francophones surveyed in New Brunswick was French (employees and managers alike).

The importance of French as a language of work is not surprising, since 65% of the Francophones in the sample had co-workers who were all or mostly Francophone; for another 19%, co-workers were Anglophone as often as Francophone.

The use of French with co-workers was slightly more common in informal situations. The majority of Francophones spoke French with their co-workers at coffee breaks (73%), and before and after work (72%). Sixteen per cent reported speaking English with co-workers, while 10%-12% spoke English as often as French.

Apparently, French is the language most often used by Francophones at work. Caution, however, must be used in applying these results to all Francophones in the province because of the small size of the sample and the fact that it was concentrated in medium- and high-density Francophone areas.

NEW BRUNSWICK

Table 21

Distribution of Francophones by Language of Work, New Brunswick, 1982.

Source: CROP (1982).

Response	Language of work with managers (%)	Language of work with employees (%)
French	55	52
English	26	14
French & English	18	32
Not applicable	0	0
No response	0	2
Sample size	243	239

Table 22

Distribution of Francophones by Official Language of Co-Workers, New Brunswick, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 247

Response	(%)
All Francophones	42
Mostly Francophones	23
English & French equally	19
Mostly Anglophones	8
All Anglophones	4
No co-workers	4
Don't know	0
No response	1

Table 23

Distribution of Francophones according to Language Most Often Spoken with Co-Workers, New Brunswick, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 238, 239

Response	At coffee breaks (%)	Before or after work (%)
French	73	72
English	16	16
Both equally	10	12
Not applicable	0	0
Don't know	0	0
No response	0	0
Sample size	238	239

Tables 24a and 24b deal with the availability of various services in French and the language spoken by the minority language group in using these services.

Table 24a

Distribution of Francophones according to Availability of Services in French, New Brunswick, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 468

Response	Caisse populaire (%)	Bank (%)	Co-op (%)	Insurance company (%)	Religious services (%)
Only in French	87	54	37	60	92
Partly in French	6	34	18	27	6
No	3	8	28	8	1
Don't know	4	5	17	5	0
No response	0	0	0	0	0

Table 24b

Distribution of Francophones according to Language Spoken in Using These Services, New Brunswick, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 468

Response	Caisse populaire (%)	Bank (%)	Co-op (%)	Insurance company (%)	Religious services (%)
French only	80	52	35	58	88
English only	2	12	6	10	4
English & French	4	19	8	14	6
Don't use the service	12	15	36	16	2
Don't know	2	1	8	2	0
No response	0	1	7	0	0

A high percentage of respondents were unable to answer regarding the availability of French-language services in co-operatives (17%). This is not surprising, since 36% of the respondents did not use these services.

A majority of Francophones (more than 80%) reported that other services were all or partly available in French. Fewer than 10% said these services were not available in French.

for banking (19%) and with insurance companies (14%).

In summary, according to that survey,Francophones in New Brunswick have somewhat good access to services in French, and the majority use their mother tongue, particularly in areas with a high concentration of Francophones.

The last table illustrates the proportion of Francophones using French in leisure activities. Francophones use French more than English for all the activities considered. The proportions varied from 63% (shopping) to 79% (sports).

Table 25

Distribution of Francophones according to Use of French in Leisure Time (Leisure Activities and the Media), New Brunswick, 1982.

Source: CROP (1982).

	Activities			
Response	Sports (%)	Shopping (%)	Dining out (%)	Dancing/bars (%)
Always in French	62	48	51	58
Usually in French	17	15	16	14
English & French equally	13	22	19	18
Usually in English	3	8	7	4
Always in English	5	7	7	5
Not applicable	0	0	0	0
Don't know	0	0	0	0
No response	0	0	0	1
Sample size	299	440	407	310

	The media				
Response	Television (%)	Radio (%)	Newspapers (%)	Movies (%)	Theatre (%)
Always in French	13	21	44	12	50
Usually in French	11	12	11	7	16
English & French equally	35	25	20	17	10
Usually in English	25	20	7	21	6
Always in English	16	22	18	40	16
Not applicable	0	0	0	0	0
Don't know	0	0	0	0	0
No response	0	0	0	2	2
Sample size	461	444	408	321	132

The proportion of Francophones using English as much as French is particularly high when shopping (22%), going out in restaurants (19%), or dancing and in bars (18%).

English is much more popular than French as the language for activities involving the media (television, radio, movies). Slightly more than 40% of respondents reported using these media always or usually in English, while less than 35% used only French. A very significant proportion of Francophones used the English media as often as the French media, varying from 10% (theatre) to 35% (television). A majority of respondents, however, claimed to read French-language newspapers and to attend plays in French.

While a fair proportion of Francophones in New Brunswick still use French in leisure activities, a significant proportion use the English media (television, radio, movies). The use of French in this sector is no doubt discouraged by the appeal of English and the lack of French-language media.

NEW BRUNSWICK

5. Conclusion

The most significant aspects of the demolinguistic profile of Francophones in New Brunswick are:

1. The Francophone population of New Brunswick has been growing steadily in both number and proportion since 1951;
2. In 1986, French mother-tongue persons represented one-third of the province's population, and 94% of the French mother-tongue groups used French as the home language;
3. Because they are concentrated in certain geographic areas, New Brunswick Francophones represent a proportion of the population in these areas that is twice the provincial average (63% versus 33%);
4. The low birth rate among Francophones slows growth in the size of the group, while interprovincial migration favours such growth;
5. Measured by the language connnuity index, the net effect of language transfers for the Francophone group seems to be slightly less unfavourable in 1986 than in 1981 (the index increased from 93% to 94%);
6. Of Francophone couples, 88% are endogamous, compared to 92% of Anglophone couples;
7. The age structure of the minority language group is not appreciably different than that of the total provincial population (the low birth rate of Francophones since 1981 has still not had a great impact on the age structure), and it seems a good number of Francophones pass on their mother tongue to their children because the proportion of young Francophones is similar to that observed for the total population;
8. Bilingualism in New Brunswick is a phenomenon relating more to Francophones of the province (62% of Francophones are bilingual, compared to 10% of the majority language group);
9. A survey of the minority official-language communities in Canada revealed that French is spoken fairly frequently by Francophones in New Brunswick in various day-to-day situations (work, services, leisure activities, and with family, neighbours and, friends); however, the results must be interpreted cautiously because the sample was sometimes very small and concentrated in areas with a high density of Francophones.

Bibliography

Bilingual Districts Advisory Board. *Report of the Bilingual Districts Advisory Board*. Ottawa: 1975.

Canada. Statistics Canada. *1986 Census. Adjusted Language Data.* Ottawa: 1988.

Canada. Statistics Canada. *1986 Census: Dictionary*. Catalogue No. 99-101E. Ottawa: 1987.

Canada. Statistics Canada. *1986 Census. Geographic Reference. Maps: Census Divisions and Subdivisions*. Catalogue No. 99-115E. Ottawa: 1988.

Cartwright, D.G. *Language Zones in Canada*. A Reference Supplement to the Report of the Second Bilingual Districts Advisory Board. Ottawa: 1976.

Castonguay, Charles. "Les transferts linguistiques au foyer," *Recherches sociographiques*, 17(3), 1976: 341-351.

CROP. 1982-83. *Survey of Francophone Communities outside Québec, Anglophone Communities in Québec, Francophones in Québec, Anglophones outside Québec*. Montréal, 6 volumes.

Government of New Brunswick, Official Languages Division. *Vers l'égalité des langues officielles au Nouveau-Brunswick. Rapport du groupe d'étude sur les langues officielles*. Fredericton: 1982.

Lachapelle, Réjean. "Changes in Fertility Among Canada's Linguistic Groups," *Canadian Social Trends*, Fall 1988b: 2-8.

Lachapelle, Réjean. "La composition linguistique: réalité et perception," *Cahiers québecois de démographie*, 14(1), 1985: 112-117.

Lachapelle, Réjean. *Minorités et langues officielles minoritaires: un demi-siècle d'évolution*. 1988a. (Unpublished)

Lachapelle, Réjean. "The Strengthening of Minority Positions: Recent Developments in the Language Situation," in *Report on the Demographic Situation in Canada*. Ottawa: Statistics Canada, Catalogue No. 91-209E, 1987, pp. 109-125.

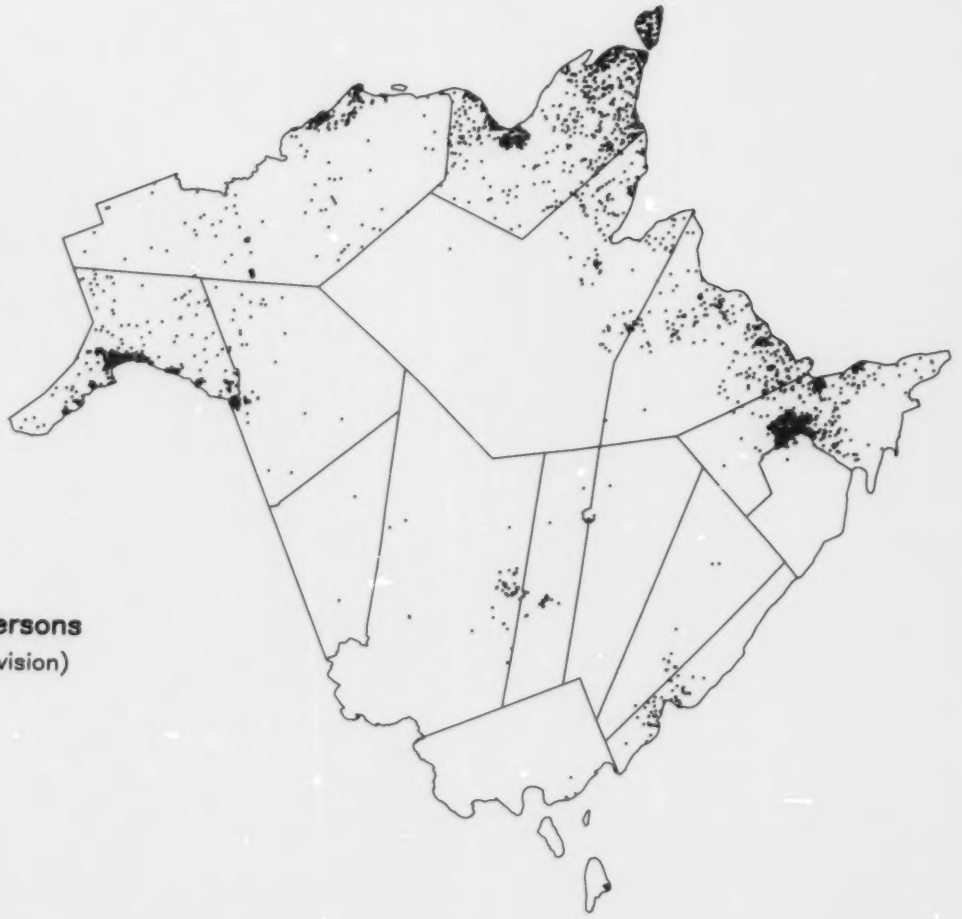
Lachapelle, R. and Grenier, G. *Aspects linguistiques de l'évolution démographique au Canada*. Ottawa: 1988. (Unpublished)

Lachapelle, R. and Henripin, J. *The Demolinguistic Situation in Canada. Past Trends and Future Prospects*. Montréal: The Institute for Research on Public Policy, 1982.

Société des acadiens du Nouveau-Brunswick. *Les héritiers de Lord Durham: Le plan d'action*. Moncton: 1977.

NEW BRUNSWICK

French Mother Tongue* Population, 1986



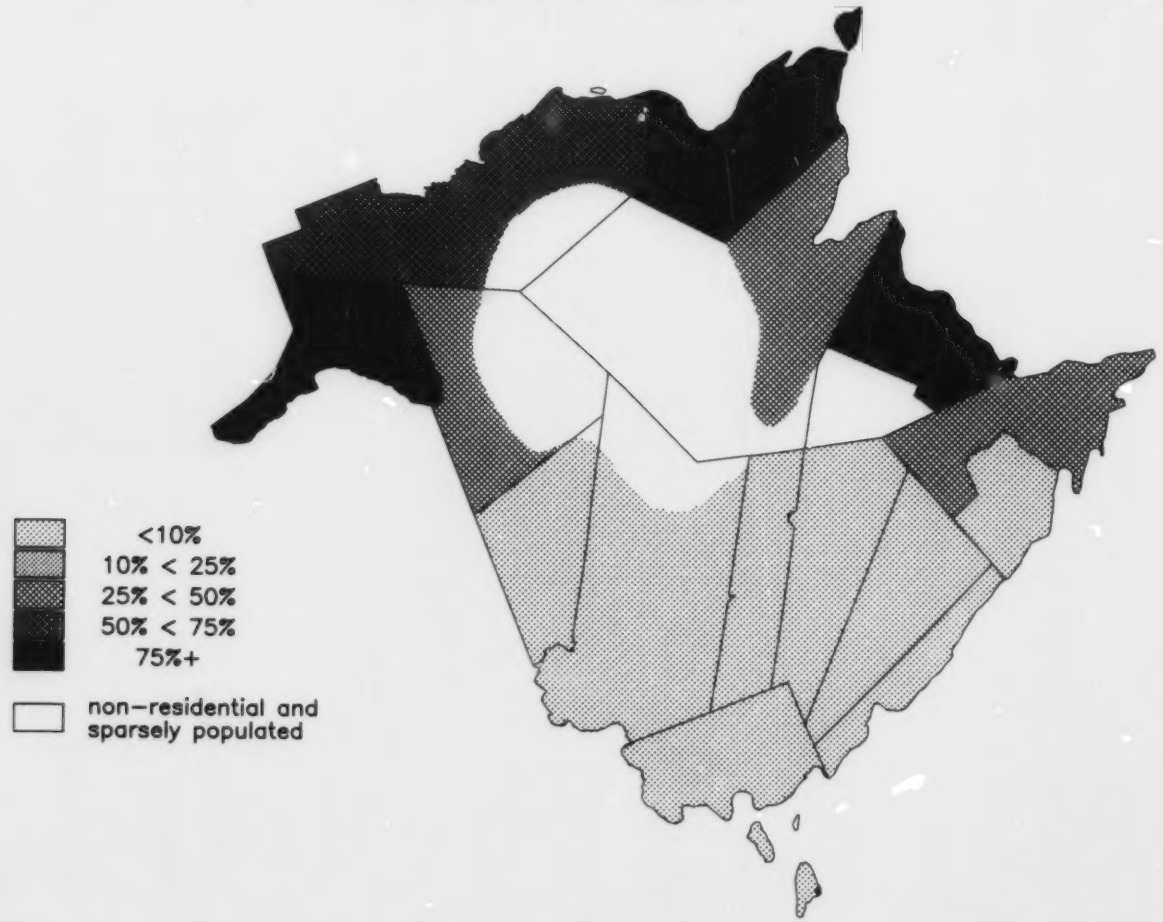
1 dot = 100 persons
(by Census Subdivision)

* After equal distribution of multiple responses among declared languages.

Source: 1986 Census of Canada
Produced by the Geography Division, Statistics Canada,
for the Promotion of Official Languages Branch, Department of the Secretary of State of Canada, 1989.

NEW BRUNSWICK

Percentage of French Mother Tongue* Population by Census Division, 1986

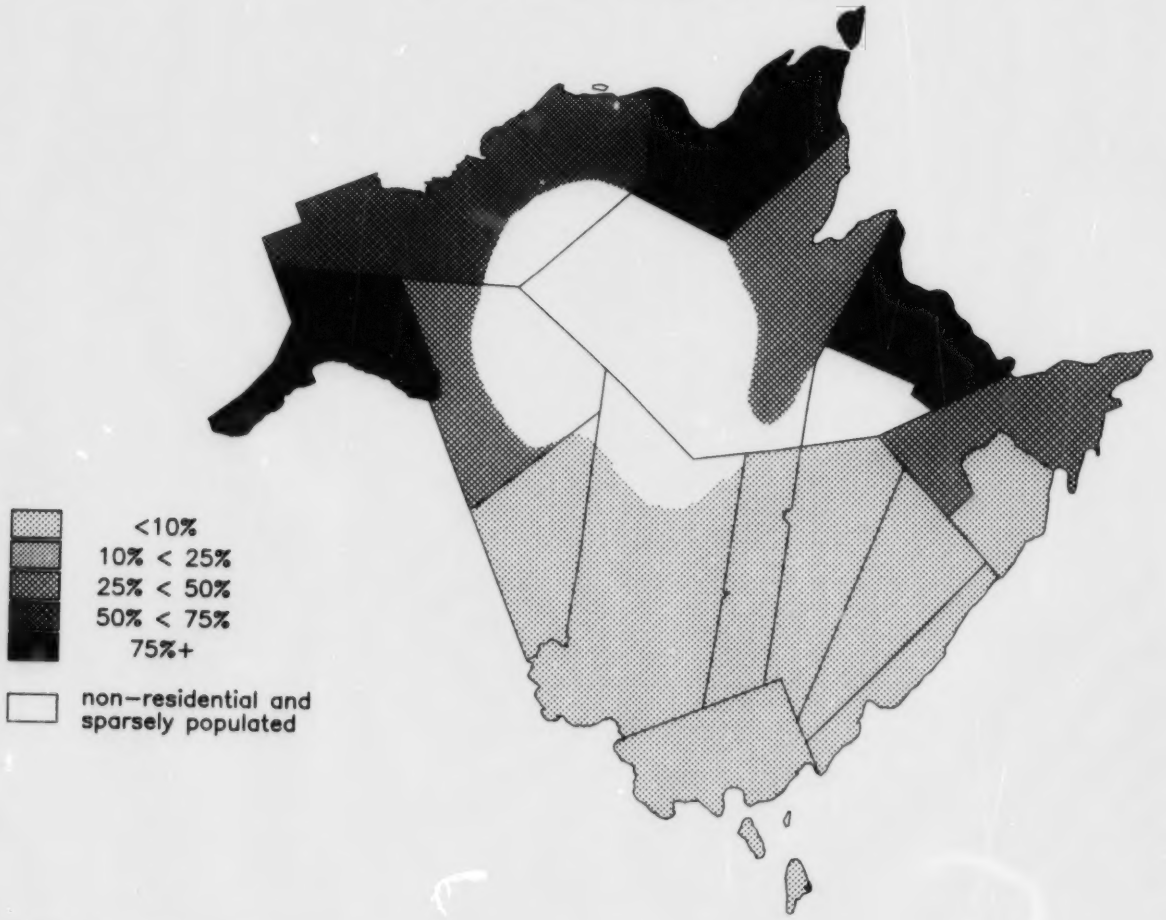


* After equal distribution of multiple responses among declared languages.

Source: 1986 Census of Canada
Produced by the Geography Division, Statistics Canada,
for The Promotion of Official Languages Branch, Department of the Secretary of State of Canada, 1989.

NEW BRUNSWICK

Percentage of population speaking French at home* by Census Division, 1986

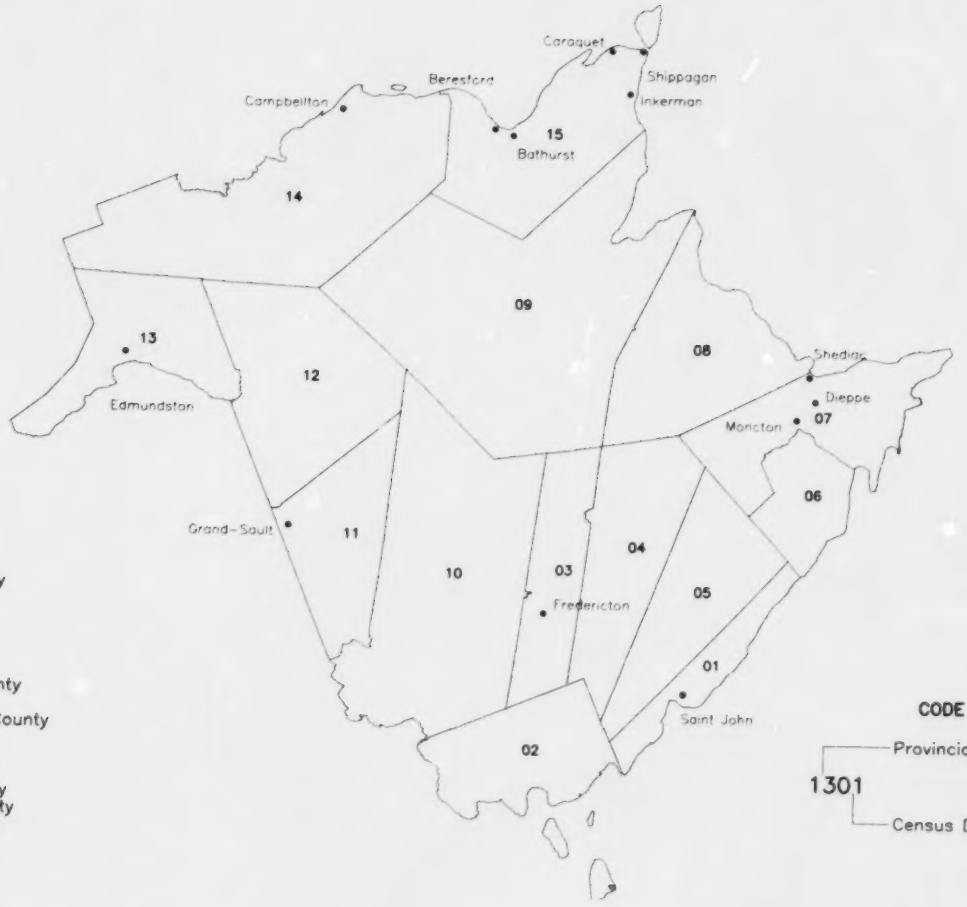


* After equal distribution of multiple responses among declared languages.

Source: 1986 Census of Canada
Produced by the Geography Division, Statistics Canada,
for the Promotion of Official Languages Branch, Department of the Secretary of State of Canada, 1989.

NEW BRUNSWICK

Census Divisions
Reference Map



1301 Saint John County
1302 Charlotte County
1303 Sunbury County
1304 Queens County
1305 Kings County
1306 Albert County
1307 Westmorland County
1308 Kent County
1309 Northumberland County
1310 York County
1311 Carleton County
1312 Victoria County
1313 Madawaska County
1314 Restigouche County
1315 Gloucester County

S06
Prom.
Off.Lang.
1990(5)
ex.2

Secrétariat d'État du Canada
Department of the Secretary of State of Canada

LANGUES OFFICIELLES

Direction générale de la promotion des langues officielles

Canada

Profil démolinguistique

Nouveau-Brunswick

Profils démolinguistiques des communautés minoritaires de langue officielle

Louise M. Dallaire
et
Réjean Lachapelle

Direction générale de la promotion des langues officielles
Secrétariat d'État du Canada

Données de catalogage avant publication (Canada)

Dallaire, Louise M., 1961-
Profils démolinguistiques des communautés minoritaires de langue officielle. Profil démolinguistique, Nouveau-Brunswick

Texte en français et en anglais disposé tête-bêche.
Titre de la p. de t. additionnelle: Demolinguistic profiles of minority official-language communities.
Nombreux tableaux.
Comprend des références bibliogr.
ISBN: 0-662-57066-9

1. Acadiens--Nouveau-Brunswick--Statistiques.
2. Minorités linguistiques--Canada--Statistiques.
3. Nouveau-Brunswick--Langues--Statistiques.
I. Lachapelle, Réjean, 1944- II. Canada. Direction générale de la promotion des langues officielles.
III. Titre. IV. Titre: Profil démolinguistique, Nouveau-Brunswick. V. Titre: Demolinguistic profiles of minority official-language communities.

FC2500.5.D34 1990 305.7'410715'021 C 90-099007-4F
F1045.F83D34 1990

N° de cat. S42-10/4
ISBN 0-662-57065-0

NOUVEAU-BRUNSWICK

Table des matières

Liste des tableaux ii

Liste des graphiques v

Liste des cartes vi

Avant-propos vii

1. Définitions et sources 1

2. Évolution de la population selon la langue maternelle 1

   2.1. Nombre et proportion 1

   2.2. Répartition géographique 4

3. Facteurs d'évolution de la population 7

   3.1. Effet combiné des différents facteurs 7

   3.2. Fécondité 8

   3.3. Migration 9

   3.4. Transferts linguistiques 10

   3.5. Exogamie 16

   3.6. Structure par âge 17

4. Connaissance et usage des langues officielles 18

   4.1. Connaissance des langues officielles 18

   4.2. Usage des langues officielles 23

5. Conclusion 32

Bibliographie 33

Cartes 34

Liste des tableaux

Tableau 1
Population selon la langue maternelle et selon la langue parlée à la maison, Nouveau-Brunswick, 1986 2

Tableau 2
Population selon la langue maternelle, selon la langue parlée à la maison, et indice de continuité linguistique, Nouveau-Brunswick, 1986 2

Tableau 3
Évolution de la part relative de la minorité française du Nouveau-Brunswick dans l'ensemble des minorités françaises vivant à l'extérieur du Québec, 1951-1986 3

Tableau 4
Évolution de la minorité française dans l'ensemble de la population, Nouveau-Brunswick, 1951-1986 3

Tableau 5
Taux annuel moyen d'accroissement de la population totale et de l'effectif de langue maternelle française, Nouveau-Brunswick, 1951-1986 (Taux en pour 100) 4

Tableau 6
Effectif de la minorité de langue officielle et de la population totale par division de recensement, Nouveau-Brunswick, 1986 5

Tableau 7
Divisions de recensement dans lesquelles la minorité française représente au moins 25% de la population totale, Nouveau-Brunswick, 1986 6

Tableau 8
Indice synthétique de fécondité par langue maternelle, Nouveau-Brunswick, de 1956-1961 à 1981-1986 8

Tableau 9
Composition linguistique des mouvements migratoires interprovinciaux et internationaux, Nouveau-Brunswick, 1971-1986 10

Tableau 10a
Population selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, d'après les déclarations (uniques ou multiples) des personnes recensées, Nouveau-Brunswick, 1986 11

NOUVEAU-BRUNSWICK

Tableau 10b
Population selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, et indice de continuité linguistique, Nouveau-Brunswick, 1986 12

Tableau 10c
Population selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, et indice de continuité linguistique, Nouveau-Brunswick, 1981 12

Tableau 11
Population de langue maternelle française selon la langue parlée à la maison et le groupe d'âges, et taux de mobilité linguistique vers l'anglais, Nouveau-Brunswick, 1986 15

Tableau 12
Familles époux-épouse selon la langue maternelle respective des conjoints, Nouveau-Brunswick, 1986 16

Tableau 13
Répartition des familles époux-épouse selon la langue maternelle respective des conjoints, Nouveau-Brunswick, 1986 16

Tableau 14
Répartition de la population totale et du groupe minoritaire de langue officielle par grands groupes d'âge, Nouveau-Brunswick, 1986 17

Tableau 15
Répartition (en pour 100) de la population selon la connaissance des langues officielles, Nouveau-Brunswick, 1951-1986 19

Tableau 16
Connaissance des langues officielles selon la langue maternelle anglaise et/ou française, Nouveau-Brunswick, 1986 20

Tableau 17a
Répartition de la minorité française selon la connaissance des langues officielles, par groupe d'âge, Nouveau-Brunswick, 1986 21

Tableau 17b
Répartition de la majorité anglaise selon la connaissance des langues officielles, par groupe d'âge, Nouveau-Brunswick, 1986 22

Tableau 18
Répartition des francophones suivant la langue utilisée pour communiquer avec les membres de la famille, Nouveau-Brunswick, 1982 23

Tableau 19
Répartition des francophones selon la langue maternelle du conjoint, Nouveau-Brunswick, 1982 24

Tableau 20a
Répartition des francophones selon l'appartenance de leurs voisins et amis à la minorité ou à la majorité de langue officielle, Nouveau-Brunswick, 1982 25

Tableau 20b
Répartition des francophones selon la langue parlée avec les amis et les voisins, Nouveau-Brunswick, 1982 25

Tableau 21
Répartition des francophones selon la langue de travail, Nouveau-Brunswick, 1982 26

Tableau 22
Répartition des francophones selon l'appartenance des compagnons de travail à la minorité ou à la majorité de langue officielle, Nouveau-Brunswick, 1982 26

Tableau 23
Répartition des francophones selon la langue parlée le plus souvent avec les compagnons de travail, Nouveau-Brunswick, 1982 27

Tableau 24a
Répartition des francophones suivant la disponibilité des services en français, Nouveau-Brunswick, 1982 28

Tableau 24b
Répartition des francophones suivant la langue utilisée dans chacun des services, Nouveau-Brunswick, 1982 28

Tableau 25
Répartition des francophones suivant l'usage du français durant les loisirs (activités et médias), Nouveau-Brunswick, 1982 30

NOUVEAU-BRUNSWICK

Liste des graphiques

Graphique 1
Évolution de la proportion que représente la minorité française au Nouveau-Brunswick, selon le groupe de cohortes de naissances, aux recensements de 1971 et 1986 7

Graphique 2
Proportions des francophones parlant à la maison l'anglais (taux de mobilité vers l'anglais) ou les deux langues officielles, selon le groupe d'âge, Nouveau-Brunswick, 1986 . . . 14

Graphique 3
Taux de bilinguisme des francophones et des anglophones selon le groupe d'âge, Nouveau-Brunswick, 1986 22

Liste des cartes

Population de langue maternelle française, 1986 34

Pourcentage de la population de langue maternelle française par division de recensement, 1986 35

Pourcentage de la population parlant le français à la maison par division de recensement, 1986 36

Carte de référence des divisions de recensement 37

NOUVEAU-BRUNSWICK

Avant-propos

Préparés à la demande de la Direction générale de la promotion des langues officielles du Secrétariat d'État, les profils démolinguistiques réunissent et présentent sommairement des renseignements statistiques sur la minorité anglophone du Québec de même que sur les minorités francophones de chacune des autres provinces et des territoires. À ces profils provinciaux s'ajoute une synthèse nationale. Elle décrit la situation du groupe de langue maternelle française dans l'ensemble du pays et dégage les principaux faits saillants des profils provinciaux, y compris celui du Québec centré sur la communauté anglophone.

Les profils ont tous été contruits sur un même modèle. La Nouvelle-Écosse a servi de piste d'entraînement et de banc d'essai. Les auteurs ont d'abord convenu des grandes articulations de ce premier profil, puis ils ont établi le texte de présentation. Les données et les estimations, comme pour les autres profils, ont été fournies par Réjean Lachapelle quand elles n'étaient pas disponibles dans des publications. Louise M. Dallaire a préparé les tableaux et les figures; elle a aussi, pour chaque profil, adapté le texte de base. Réjean Lachapelle a finalement revu tous les documents.

Il est quelque peu artificiel de vouloir fixer dans un même moule des situations aussi disparates que celle de la communauté francophone de la Saskatchewan et celle de la communauté anglophone du Québec. C'est là le principal inconvénient de la production en série. Il est compensé par l'efficacité de la méthode qui simplifie la préparation des nouveaux profils; de plus, à l'instar des tableaux statistiques présentés de la même manière pour chaque province, les profils facilitent les rapprochements et les comparaisons.

Ni pur assemblable de tableaux ni étude approfondie de la dynamique démolinguistique, le profil consiste à donner accès à l'information statistique, à la présenter sommairement et à mettre en évidence les possibilités d'analyse que recèlent les données. Il a l'avantage de rassembler des statistiques souvent éparses et d'en faire une synthèse rapide. Il ne faut toutefois pas demander au profil plus qu'il ne peut ni ne veut offrir : une introduction à l'étude de la situation démolinguistique des minorités de langue officielle.

La préparation de tous ces documents n'aurait pas été possible sans le soutien de Paule Doucet, de Pierre Gaudet, de Francine Ouellet et de Jim MacLeod, du Secrétariat d'État. Ils ont manifesté un intérêt soutenu pour l'entreprise et ils n'ont pas ménagé leurs conseils et leurs commentaires. Nous tenons à les en remercier. Il est bien entendu, toutefois, que les idées et les opinions émises n'engagent que leurs auteurs.

Réjean Lachapelle

NOUVEAU-BRUNSWICK

1. Définitions et sources

Cette étude présente la situation démolinguistique des francophones du Nouveau-Brunswick, à l'aide principalement de données censitaires. La population étudiée est définie par la langue maternelle.

Nous étudierons l'évolution de population de langue française en portant une attention particulière à la période la plus récente, soit 1981-1986.

Il est à noter que les données linguistiques du recensement de 1986 diffèrent de celles des années antérieures par la présentation intégrale des déclarations multiples de langue maternelle et de langue d'usage.

Les attributs linguistiques servant à caractériser la situation sont au nombre de trois :

1) **la langue maternelle :**

   première langue apprise ou parlée dans l'enfance et encore comprise par la personne recensée au moment du recensement;

2) **la langue parlée à la maison :**

   langue que la personne recensée parlait le plus souvent à la maison au moment du recensement et communément appelée langue d'usage;

3) **la connaissance des langues officielles :**

   capacité de soutenir une conversation en anglais ou en français.

Chacune de ces notions fait référence à une dimension différente de la réalité démolinguistique.

2. Évolution de la population selon la langue maternelle

2.1. Nombre et proportion

Voyons d'abord ce que représentaient les francophones, en nombres absolus et relatifs, au recensement de 1986 (tableaux 1 et 2). On remarque que le pourcentage de réponses multiples aux questions sur la langue maternelle et la langue parlée à la maison est relativement faible (respectivement 3.4 % et 3.5%). Cette faible proportion représente néanmoins un effectif important dans la catégorie "anglais et français", autant pour la langue maternelle que pour la langue d'usage (21,800 et 22,400).

Tableau 1

Population selon la langue maternelle et selon la langue parlée à la maison, Nouveau-Brunswick, 1986

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

Légende : A = anglais F = français O = autre langue non officielle

Type de réponse	Langue maternelle	(%)	L. parlée à la maison	(%)
Réponses uniques	678,085	96.6	677,125	96.5
Anglais	446,350	63.6	464,990	66.3
Français	223,675	31.9	208,545	29.7
Autre	8,060	1.1	3,590	3.2
Réponses multiples	23,775	3.4	24,740	3.5
A et F	21,800	3.1	22,355	3.2
A et O	1,655	0.2	2,135	0.3
F et O	55	0.0	20	0.0
A et F et O	255	0.0	230	0.0
Autres	10	0.0	0	0.0
Total	701,855	100	701,855	100

Tableau 2

Population selon la langue maternelle*, selon la langue parlée à la maison*, et indice de continuité linguistique, Nouveau-Brunswick, 1986

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

*Les réponses multiples ont été réparties également entre les langues indiquées.

Caractéristique	Groupe linguistique Anglais	Français	Autre
Langue parlée à la maison	477,312	219,809	4,744
Langue maternelle	458,163	234,688	9,010
Indice de continuité	1.04	0.94	0.53

Si l'on s'en tient seulement aux réponses uniques, on a dénombré près de 224,000 personnes de langue maternelle française, soit 32% de la population provinciale et près de 209,000 qui parlaient le français à la maison, soit une part relative de 30%.

Le tableau 2 permet de rendre compte de l'effet des échanges linguistiques entre les différents groupes, à l'aide de l'indice de continuité linguistique, qui est le rapport de l'effectif des personnes d'une langue d'usage donnée à l'effectif des personnes de la langue maternelle correspondante.

NOUVEAU-BRUNSWICK

Les anglophones ressortent gagnants des échanges linguistiques, puisqu'on retrouve plus d'individus de langue d'usage que de langue maternelle anglaise, l'indice dépassant l'unité (1.04). C'est la situation inverse qui se produit pour les francophones. Ce groupe subit des pertes : l'effectif de langue d'usage français constitue 94% de celui de langue maternelle.

L'évolution numérique des francophones du Nouveau-Brunswick est présentée aux tableaux 3 à 5. On remarque que l'effectif du groupe minoritaire au Nouveau-Brunswick n'a cessé de s'accroître depuis 1951. Ainsi, de 185,000 qu'il était alors, celui-ci passe à 238,000 en 1986, soit une augmentation de 28% en 35 ans.

Tableau 3

Évolution de la part relative de la minorité française du Nouveau-Brunswick dans l'ensemble des minorités françaises vivant à l'extérieur du Québec, 1951-1986

Année	Canada sans Québec	Nouveau-Brunswick	(%)
1951	721,820	185,110	25.6
1961	853,462	210,530	24.7
1971	926,405	215,725	23.3
1976	908,440	226,695	25.0
1981	942,085	234,030	24.8
1986*	945,860	237,570	25.1

Sources : Lachapelle et Henripin, 1980 (données antérieures à 1981); Lachapelle, 1987 (données de 1981); Statistique Canada, 1988.

*Les données de 1986 (y compris les pensionnaires d'institution) ont été rajustées pour permettre une comparaison avec les données antérieures.

Tableau 4

Évolution de la minorité française dans l'ensemble de la population, Nouveau-Brunswick, 1951-1986

Année	Population totale	Minorité française	(%)
1951	515,697	185,110	35.9
1961	597,936	210,530	35.2
1971	634,560	215,725	34.0
1976	677,260	226,695	33.5
1981	696,400	234,030	33.6
1986*	709,445	237,570	33.5

Source : Tableau 3.

*Les données de 1986 (y compris les pensionnaires d'institution) ont été rajustées pour permettre une comparaison avec les données antérieures.

Tableau 5

Taux annuel moyen d'accroissement de la population totale et de langue maternelle française, Nouveau-Brunswick, 1951-1986 (taux en pour cent)

Source : Tableau 4.

Période	Minorité française	Population non française	Population totale
1951-1961	1.3	1.6	1.5
1961-1971	0.2	0.8	0.6
1971-1976	1.0	1.5	1.3
1976-1981	0.6	0.5	0.6
1981-1986	0.3	0.4	0.4
1971-1981	0.8	1.0	0.9
1971-1986	0.6	0.8	0.7
1976-1986	0.5	0.5	0.5

Par ailleurs, la proportion que forment les francophones de cette province parmi l'ensemble des francophones vivant à l'extérieur du Québec est demeurée à peu près constante depuis 1976 (25%), après avoir connu une diminution entre 1951 et 1971 (de 26% à 23%).

Dans la province, la part relative de la minorité française est passée de 36% en 1951 à 33.5% en 1976; elle est demeurée constante par la suite.

La population totale de cette province affichait un taux annuel moyen de croissance de l'ordre de 1.1% de 1951 à 1976, alors que la minorité française connaissait, au cours de la même période, une croissance annuelle de 0.8%. Après 1976, les taux de croissance ont diminué et il n'y a plus de différence sensible entre le rythme d'accroissement de la minorité française et celui du reste de la population.

2.2. Répartition géographique

Le tableau 6 permet de voir comment se répartissent les personnes de langue maternelle française à l'intérieur de la province. L'unité territoriale utilisée est la division de recensement. La province comptait, en 1986, 15 divisions de recensement, dont sept avaient une proportion de francophones supérieure à 25% . Parmi ces divisions, celles de Gloucester, de Kent, de Madawaska et de Restigouche étaient majoritairement francophones dans une proportion variant de 60% à 93% . Il s'agit des divisions situées dans les régions nord et est de la province.

NOUVEAU-BRUNSWICK

Tableau 6

Effectif de la minorité de langue officielle et de la population totale par division de recensement, Nouveau-Brunswick, 1986

Division de recensement	Population totale	Langue maternelle déclarée					
		Français seulement	(%)	Anglais et français	(%)	Autres réponses*	(%)
Albert	24,830	1,080	4.3	300	1.2	5	0.0
Carleton	25,430	285	1.1	145	0.6	0	0.0
Charlotte	26,525	550	2.1	180	0.7	10	0.0
GLoucester	87,470	69,700	79.7	4,300	4.9	40	0.0
Kent	31,495	23,455	74.5	1,710	5.4	5	0.0
Kings	56,600	1,440	2.5	475	0.8	20	0.0
Madawaska	36,665	33,300	90.8	1,695	4.6	15	0.0
Northumberland	52,985	13,565	25.6	1,640	3.1	15	0.0
Queens	12,485	590	4.7	245	2.0	5	0.0
Restigouche	39,920	22,705	56.9	2,750	6.9	25	0.1
Saint-Jean	82,460	3,815	4.6	1,360	1.6	25	0.0
Sunbury	22,895	1,560	6.8	290	1.3	15	0.1
Victoria	21,505	8,360	38.9	980	4.6	25	0.1
Westmorland	110,965	41,220	37.1	6,085	5.5	60	0.1
York	77,210	3,955	5.1	890	1.2	25	0.0
Total	709,440	225,590	31.8	23,045	3.2	280	0.0

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, catalogue 94-107.

*Il s'agit des autres réponses multiples incluant le français dans la déclaration, à savoir les catégories suivantes : français et langue non officielle; français, anglais et langue non officielle.

Les individus à double langue maternelle - anglais et français - se concentrent dans ces divisions de recensement à forte densité francophone. La part relative de cette catégorie dans l'ensemble de la population atteint 7% à Restigouche, 3% à Northumberland et 5% dans les autres divisions.

Ces sept divisions de recensement regroupaient 54% de la population totale de la province mais 94% de la minorité française (tableau 7), ce qui met bien en évidence la concentration du groupe minoritaire.

Tableau 7

Divisions de recensement dans lesquelles la minorité française* représente au moins 25% de la population totale, Nouveau-Brunswick, 1986

Source : Tableau 6.

*Les réponses multiples telles qu'elles apparaissent au tableau 6 ont été ici réparties également entre les langues déclarées.

Division de recensement	Population totale	Minorité française*	Proportion (%)
Gloucester	87,470	71,866	82.2
Kent	31,495	24,312	77.2
Madawaska	36,665	34,154	93.2
Northumberland	52,985	14,390	27.2
Restigouche	39,920	24,089	60.3
Victoria	21,505	8,860	41.2
Westmorland	110,965	44,285	39.9
Total	381,005	221,956	58.3
Autres comtés	328,435	15,263	4.6
Province	709,440	237,218	33.4

La concentration de la minorité française peut aussi se mesurer à l'aide d'un indice de contact potentiel (Lachapelle, 1985). Il correspond à la probabilité qu'un individu d'un groupe linguistique donné entre en contact dans son milieu, par le seul fait du hasard, avec un autre membre du même groupe. Cet indice est estimé ici à partir de la proportion de francophones observée dans chaque division de recensement et de la répartition de la minorité française suivant ces mêmes divisions de recensement (au préalable, les réponses multiples sont réparties également entre les langues indiquées). Il traduit en quelque sorte la perception qu'ont les francophones de l'importance relative de leur groupe dans la province.

L'indice de contact potentiel des francophones s'élève à 63% au Nouveau-Brunswick. Cela signifie que si le groupe français représente le tiers de la population de la province, les francophones, eux, vivent dans des divisions de recensement où ils comptent en moyenne pour 63% de la population. Cette différence est attribuable à la concentration territoriale de la minorité française.

NOUVEAU-BRUNSWICK

3. Facteurs d'évolution de la population

3.1. Effet combiné des différents facteurs

Un groupe linguistique évolue, comme toute autre population, en fonction de la natalité, de la mortalité et de la migration ou, en d'autres termes, en fonction de l'effet combiné de l'accroissement naturel et du solde migratoire. À ces facteurs d'évolution se rajoute toutefois, pour les groupes linguistiques, une autre composante, à savoir la transmission de la langue maternelle d'une génération à la suivante, soit la continuité linguistique intergénérationnelle (Lachapelle et Grenier, 1988).

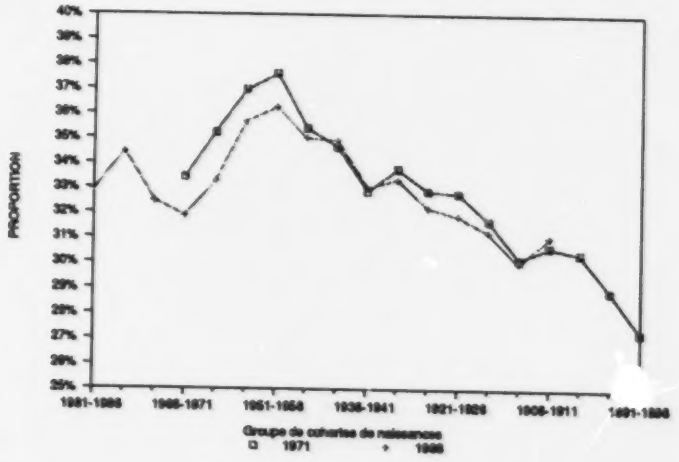
Le graphique 1 nous donne un aperçu de l'évolution de la minorité de langue officielle au Nouveau-Brunswick depuis 1971, évolution résultant de l'ensemble des facteurs mentionnés précédemment. La lecture du graphique permet de discerner deux types de facteurs : d'une part, les facteurs intragénérationnels, c'est-à-dire ceux qui, d'un recensement à l'autre, modifient la composition linguistique à l'intérieur d'une même cohorte de naissances et, d'autre part, les facteurs intergénérationnels qui concernent la reproduction linguistique (des adultes aux enfants).

Graphique 1

Évolution de la proportion que représente la minorité française au Nouveau-Brunswick, selon le groupe de cohortes de naissances,* aux recensements de 1971 et 1986**

*Par exemple, les cohortes de naissances 1966-1971 correspondent au groupe d'âge 0-4 ans en 1971 et 15-19 ans en 1986.

**La proportion de francophones est estimée après avoir réparti également les réponses multiples entre les langues indiquées.



1. Facteurs intragénérationnels

La part relative des francophones décroît légèrement, entre 1971 et 1986, dans l'ensemble des cohortes. Les écarts varient généralement entre 0.1 et 1.9 point de pourcentage, pour toutes les cohortes considérées. Ces différences sont imputables à l'effet combiné de la migration et de la mortalité différentielle, de même qu'aux changements de déclarations de langue maternelle aux différents recensements. La migration joue sans doute un rôle prépondérant.

L'augmentation de la proportion de la minorité française, de 1971 à 1986 chez les cohortes nées entre 1936 et 1946, résulte sans doute de l'effet favorable de la migration interprovinciale. Une partie de cette hausse pourrait aussi s'expliquer par un défaut de comparabilité entre les recensements de 1971 et de 1986.

2. Facteurs intergénérationnels

Une lecture horizontale du graphique (d'un groupe d'âge ou d'un groupe de cohortes à l'autre à un même recensement) permet de constater, dans la population née avant 1951, une augmentation assez régulière de la proportion de francophones d'un groupe de cohortes au suivant. On observe une évolution contraire des groupes de cohortes de 1951-1956 à 1966-1971. Elle est suivie d'une nouvelle hausse jusqu'au groupe de cohortes 1976-1981, puis d'une baisse chez les enfants de moins de cinq ans de 1986. Ces mouvements de la proportion de francophones résultent surtout de leur reproduction linguistique (soit l'effet combiné de la fécondité différentielle et de la transmission du français des parent aux enfants), plus favorable avant 1951 que par la suite, ainsi que de l'effet retardé du phénomène sur la population du groupe français dans les groupes d'âge auxquels appartiennent les parents.

3. Synthèse

La part relative de la minorité française dans la population du Nouveau-Brunswick a diminué de 0.5 point de pourcentage de 1971 à 1986, baisse résultant d'une part de la non-transmission de la langue maternelle aux jeunes enfants et, d'autre part, de la fécondité et de la mortalité différentielles de même que de la migration. On peut estimer autrement l'effet combiné de tous ces facteurs en suivant les mouvements de la proportion des francophones dans le groupe d'âge 0-4 ans. Celle-ci diminue aussi de 0.5 point de pourcentage au cours de la période, passant de 33.4% en 1971 à 32.9% en 1986.

3.2. Fécondité

Pour rendre compte de l'importance de la fécondité dans l'évolution récente du groupe minoritaire, nous présentons, au tableau 8, les indices synthétiques de fécondité de chaque groupe linguistique, soit le nombre d'enfants pour 1,000 femmes, au cours des lustres de 1956-1961 à 1981-1986.

Tableau 8

Indice synthétique de fécondité par langue maternelle, Nouveau-Brunswick, de 1956-1961 à 1981-1986 (enfants pour 1,000 femmes)

	Langue maternelle			
Lustre	Anglais	Français	Autre	Total
1956-1961	4,270	5,914	5,444	4,823
1961-1966	3,967	5,075	4,809	4,347
1966-1971	2,810	3,258	3,867	2,976
1971-1976	2,359	2,411	2,616	2,380
1976-1981	1,813	1,910	2,368	1,856
1981-1986	1,683	1,608	2,204	1,665

Sources : Recensement de 1971 pour les lustres 1956-1961 à 1966-1971; Recensement de 1981 pour les lustres 1971-1976 et 1976-1981; Recensement de 1986 pour le lustre 1981-1986.

NOTA : Estimations de Réjean Lachapelle. Voir Lachapelle (1988b).

NOUVEAU-BRUNSWICK

La baisse marquée de la fécondité depuis 1961 est un phénomène qui touche tous les groupes linguistiques, mais à des degrés variables. En effet, la baisse affecte davantage le groupe français, lequel avait, au cours du lustre 1956-1961, le plus haut niveau de fécondité (5,914 enfants pour 1,000 femmes contre 5,444 et 4,270 pour les groupes "autre" et anglais respectivement) alors qu'il atteint le niveau le plus bas en 1981-1986 (1,608 enfants pour 1,000 femmes contre 1,683 pour le groupe anglais et 2,204 pour le tiers groupe).

La surfécondité relative du groupe français s'est maintenue jusqu'en 1966 par rapport au tiers groupe et jusqu'en 1981 par rapport au groupe anglais. À partir de 1981, les francophones se distinguent par une fécondité inférieure aux deux autres groupes linguistiques. Le tiers groupe est le seul à maintenir une fécondité qui assure le remplacement des générations avec un indice synthétique supérieur à 2.1 enfants par femme.

3.3. Migration

La majorité des mouvements migratoires internationaux et interprovinciaux au Nouveau-Brunswick sont attribuables au groupe anglais, lequel représente, entre 1971 et 1986, plus de 75% des entrants et des sortants interprovinciaux et entre 59% et 69% des immigrants internationaux. La part relative des immigrants internationaux de tierce langue maternelle au Nouveau-Brunswick a cependant doublé dans la période, passant de 7% à 15%, alors que celle de langue maternelle française a diminué de moitié (de 34% à 16%).

La composition linguistique des entrants et des sortants interprovinciaux ne s'est guère modifiée au cours des trois derniers lustres. Quant à la migration nette, elle varie suivant les lustres et suivant les groupes linguistiques. Ainsi, le solde est positif pour tous les groupes pour la période 1971-1976 et devient négative au cours du lustre suivant; entre 1981 et 1986, le solde net des anglophones et des allophones est négatif (respectivement -1,800 et -600) alors que celui des francophones est positif (+1,000).

Les mouvements migratoires interprovinciaux de cette province entre 1971 et 1986 ont davantage profité au groupe français qu'au groupe anglais. L'effet de la migration interprovinciale a d'ailleurs pu être observé précédemment au graphique 1. L'effet favorable se concentre, semble-t-il, dans la population qui était âgée de 40 à 50 ans en 1986.

Tableau 9 **Composition linguistique des mouvements migratoires interprovinciaux et internationaux, Nouveau-Brunswick, de 1971 à 1986 (population de cinq ans et plus)**

Période et mouvement migratoire	Langue maternelle							
	Anglais	(%)	Français	(%)	Autre	(%)	Total	(%)
Entrants internationaux								
1971-1976*	7,848	59.3	4,444	33.6	933	7.1	13,225	100
1976-1981	4,675	63.2	1,635	22.1	1,090	14.7	7,400	100
1981-1986**	3,495	69.3	800	15.9	750	14.9	5,045	100
Entrants interprovinciaux								
1971-1976*	35,648	76.0	10,403	22.2	824	1.8	46,875	100
1976-1981	31,145	75.1	9,380	22.6	935	2.3	41,460	100
1981-1986**	27,268	74.7	8,543	23.4	735	2.0	36,525	100
Sortants interprovinciaux								
1971-1976*	29,529	78.6	7,268	19.3	774	2.1	37,571	100
1976-1981	38,920	77.9	9,960	19.9	1,085	2.2	49,965	100
1981-1986**	29,039	76.6	7,539	19.9	1,332	3.5	37,900	100
Solde interprovincial								
1971-1976	6,119		3,135		50		9,304	
1976-1981	-7,775		-580		-150		-8,505	
1981-1986	-1,771		1,004		-597		-1,375	

Sources : Statistique Canada, Recensement de 1976, catalogue 92-834; Statistique Canada, Recensement de 1981, catalogue 92-907; Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées.

*Après avoir réparti les non-répondants à la question sur la langue maternelle selon la distribution des répondants.

**Après égale répartition des réponses multiples entre les langues indiquées.

NOTA : Les statistiques sur la migration proviennent de réponses à la question posée à chaque recensement sur le lieu de résidence cinq ans auparavant.

3.4. Transferts linguistiques

Le phénomène de mobilité linguistique, c'est-à-dire l'adoption, pour un individu, d'une langue d'usage différente de sa langue maternelle, constitue un élément non négligeable de l'évolution du groupe minoritaire de langue officielle au Nouveau-Brunswick.

Le tableau 10a rend compte du niveau de mobilité linguistique des différents groupes en présence dans cette province en 1986. Parmi les 224,000 personnes déclarant le français comme langue maternelle, 198,000 affirment l'utiliser comme langue principale à la maison, soit une proportion de 88%. Un autre 7% (16,000) utilisent plutôt l'anglais à la maison alors que 4% (10,000) déclarent utiliser à la fois l'anglais et le français.

NOUVEAU-BRUNSWICK

Tableau 10a

Population selon la langue maternelle et selon la langue parlée à la maison, d'après les déclarations (uniques ou multiples) des personnes recensées, Nouveau-Brunswick, 1986

Langue maternelle	Langue parlée à la maison					
	Réponses uniques			Réponses multiples		
	Anglais	Français	Autre**	A et F	Autres*	Total
Réponses uniques						
Anglais	438,705	3,370	185	3,675	420	446,350
	98.3%	0.8%	0.0%	0.8%	0.1%	100%
Français	15,965	197,825	15	9,835	40	223,675
	7.1%	88.4%	0.0%	4.4%	0.0%	100%
Autre	3,590	130	3,235	30	1,065	8,060
	44.5%	1.6%	40.1%	0.4%	13.2%	100%
Réponses multiples						
A et F	5,865	7,150	0	8,780	10	21,800
	26.9%	32.8%	0.0%	40.3%	0.0%	100%
Autres*	855	65	150	50	850	1,975
	43.3%	3.3%	7.6%	2.5%	43.0%	100%
Total	464,990	208,545	3,590	22,355	2,385	701,855
	66.3%	29.7%	0.5%	3.2%	0.3%	100%

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

Légende : A et F = anglais et français

*Cette catégorie englobe toutes les réponses multiples autres que la catégorie "anglais et français", soit: 1) anglais et langue non officielle, 2) français et langue non officielle, 3) anglais, français et langue non officielle et, enfin, 4) plusieurs langues non officielles.

**"Autre" prend ici le sens d'une autre langue que l'anglais ou le français, c'est-à-dire une langue non officielle.

Parmi ceux qui déclarent les deux langues officielles comme langues maternelles (22,000), 40% déclarent également parler ces deux langues à la maison; 33% des personnes recensées de langues maternelles anglais-français ont le français comme langue d'usage alors que 27% ont l'anglais.

Les tableaux 10b et 10c permettent de saisir l'évolution de la mobilité linguistique du groupe minoritaire au cours du dernier lustre (1981-1986).

Tableau 10b

Population selon la langue maternelle* et la langue parlée à la maison*, et indice de continuité linguistique, Nouveau-Brunswick, 1986

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

*Les réponses multiples ont été réparties également entre les langues déclarées.

** ICL = Indice de continuité linguistique

Langue maternelle	Langue parlée à la maison			
	Anglais	Français	Autre	Total
Anglais	446,484	11,028	661	458,173
	97.4%	2.4%	0.1%	100%
Français	26,077	208,561	50	234,688
	11.1%	88.9%	0.0%	100%
Autre	4,750	222	4,027	8,998
	52.8%	2.5%	44.8%	100%
Total	477,311	219,811	4,738	701,860
	68.0%	31.3%	0.7%	100%
ICL**	1.04	0.94	0.53	

Tableau 10c

Population selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, et indice de continuité linguistique, Nouveau-Brunswick, 1981

Source : Statistique Canada, Recensement de 1981, catalogue 92-910 données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

*ICL = Indice de continuité linguistique

Langue maternelle	Langue parlée à la maison			
	Anglais	Français	Autre	Total
Anglais	441,200	7,080	605	448,880
	98.3%	1.6%	0.1%	100%
Français	22,570	209,325	45	231,945
	9.7%	90.2%	0.0%	100%
Autre	4,780	180	3,595	8,550
	55.9%	2.1%	42.0%	100%
Total	468,545	216,585	4,245	689,375
	68.0%	31.4%	0.6%	100%
ICL*	1.04	0.93	0.50	

Les comparaisons entre 1981 et 1986 sont faites sous toutes réserves, car les procédures de collecte de l'information et le mode de traitement des réponses multiples et des non-réponses aux questions sur la langue maternelle et la langue parlée à la maison diffèrent d'un recensement à l'autre. Cela se répercute sur le nombre de transferts linguistiques estimés en 1981 et en 1986. Une partie de l'augmentation des transferts (surtout de l'anglais au français) est sans doute artificielle. Il vaut donc mieux s'en tenir à un indice qui reflète l'effet net des échanges linguistiques.

L'indice de continuité linguistique (voir page 2) donne un aperçu de l'évolution de la situation. La continuité linguistique du groupe français et du tiers groupe a légèrement augmenté au cours du dernier lustre, alors que celle du groupe majoritaire s'est maintenue à peu près constante. L'indice de continuité du groupe français est donc un peu moins désavantageux en 1986 qu'en 1981. En effet, l'effectif de langue d'usage française constituait 93% de celui de langue maternelle française en 1981 alors qu'il était de 94% en 1986.

Les données précédentes nous ont donné une image globale de la mobilité linguistique du groupe français. Son niveau, à l'intérieur du groupe, varie toutefois considérablement suivant l'âge des individus.

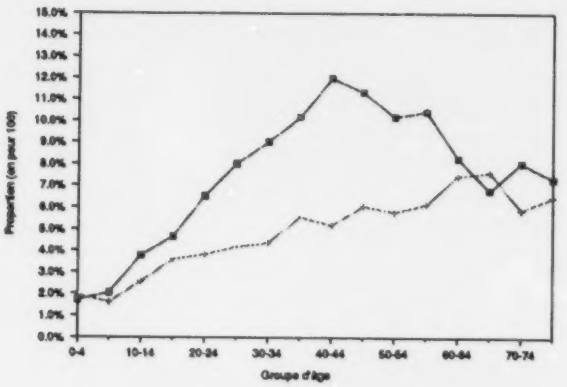
Castonguay (1976) a montré que les transferts linguistiques au foyer se conforment à un modèle de répartition selon l'âge qui s'établit comme suit : peu de transferts avant l'âge de 15 ans, une fréquence maximale entre 18 et 30 ans et, enfin, très peu de transferts après 35 ou 40 ans. Un tel modèle suppose que la mobilité linguistique est à peu près définitive à partir de 35 ans.

C'est bien ce que suggèrent le tableau 11 et le graphique 2. On voit que le taux de mobilité linguistique des francophones vers l'anglais est de 1.7% chez les enfants de moins de 5 ans. Il passe à 10% chez les 35-39 ans, atteint son maximum dans le groupe des 40-44 ans (12%) et décline graduellement par la suite. Cette diminution du taux dans les groupes d'âge élevés peut sans doute s'interpréter comme la résultante d'une attraction vers l'anglais qui a crû au fil des ans.

Graphique 2

Proportions des francophones parlant à la maison l'anglais (taux de mobilité vers l'anglais) ou les deux langues officielles, selon le groupe d'âge, Nouveau-Brunswick, 1986

- □ Taux de mobilité des francophones vers l'anglais
- \+ Proportion des francophones parlant les deux langues officielles à la maison



Pour fins de comparaison, les proportions des individus ayant comme langues d'usage l'anglais et le français ont été portées sur le graphique. Leur variation selon l'âge diffère sensiblement de celle des taux de mobilité linguistique discutée précédemment.

NOUVEAU-BRUNSWICK

Tableau 11

Population de langue maternelle française* selon la langue parlée à la maison et le groupe d'âge, et taux de mobilité linguistique vers l'anglais, Nouveau-Brunswick, 1986

Groupe d'âge	Langue parlée à la maison					TXML (%)
	Français	Anglais	A et F	Résidu**	Total	
0-4	15,175	270	305	0	15,750	1.7
5-9	17,015	360	285	0	17,665	2.0
10-14	17,055	685	465	5	18,215	3.8
15-19	16,580	840	645	5	18,070	4.6
20-24	17,990	1,305	760	0	20,055	6.5
25-29	18,480	1,685	880	5	21,050	8.0
30-34	17,920	1,865	900	10	20,695	9.0
35-39	15,870	1,915	1,045	0	18,840	10.2
40-44	11,535	1,665	720	0	13,920	12.0
45-49	8,735	1,195	640	5	10,570	11.3
50-54	8,215	995	565	0	9,775	10.2
55-59	7,285	910	535	0	8,725	10.4
60-64	7,640	750	675	10	9,080	8.3
65-69	6,575	520	585	0	7,670	6.8
70-74	5,195	485	355	0	6,030	8.0
75-79	3,520	300	265	0	4,085	7.3
80+	3,045	225	205	5	3,485	6.5
Total	197,830	15,960	9,835	50	223,675	7.1

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

*Il s'agit des individus ayant déclaré le français seulement comme langue maternelle.

**Le résidu comprend toutes les déclarations de langue d'usage, uniques ou multiples, qui n'apparaissent pas explicitement dans ce tableau.

Légende : A et F = anglais et français

TXML = Taux de mobilité linguistique vers l'anglais; il se calcule en rapportant, pour chaque groupe d'âge, l'effectif de langue d'usage anglaise à l'effectif de langue maternelle française.

3.5. Exogamie

Les tableaux 12 et 13 permettent de rendre compte du degré d'exogamie au sein des familles époux-épouse du Nouveau-Brunswick en 1986.

Tableau 12

Familles époux-épouse selon la langue maternelle respective des conjoints, Nouveau-Brunswick, 1986

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées.

	Langue maternelle de l'époux					
Langue maternelle de l'épouse	**Anglais**	**Français**	**Autre**	**A et F**	**Autres réponses**	**Total**
Anglais	93,585	5,510	825	1,335	185	101,440
Français	5,800	45,985	175	935	30	52,925
Autre	640	125	1,340	0	20	2,125
A et F	1,430	505	15	3,125	25	5,100
Autres réponses	180	15	25	25	195	440
Total	101,635	52,140	2,380	5,420	455	162,030

Tableau 13

Répartition des familles époux-épouse selon la langue maternelle respective des conjoints, Nouveau-Brunswick, 1986

Source : Tableau 12.

	Langue maternelle de l'époux					
Langue maternelle de l'épouse	**Anglais**	**Français**	**Autre**	**A et F**	**Autres réponses**	**Total**
	Répartition suivant la langue maternelle de l'époux					
Anglais	92%	5%	1%	1%	0%	100%
Français	11%	87%	0%	2%	0%	100%
Autre	30%	6%	63%	0%	1%	100%
A et F	28%	10%	0%	61%	0%	100%
Autres réponses	41%	3%	6%	6%	44%	100%
Total	63%	32%	1%	3%	0%	100%
	Répartition suivant la langue maternelle de l'épouse					
Anglais	92%	11%	35%	25%	41%	63%
Français	6%	88%	7%	17%	7%	33%
Autre	1%	0%	56%	0%	4%	1%
A et F	1%	1%	1%	58%	5%	3%
Autres réponses	0%	0%	1%	0%	43%	0%
Total	100%	100%	100%	100%	100%	100%

NOUVEAU-BRUNSWICK

Chez les groupes anglais et français, plus de 85% des unions sont endogames, c'est-à-dire formées de conjoints de même langue maternelle, alors que chez le tiers groupe, les unions sont davantage exogames.

Un peu plus de 10% des épouses francophones ont un époux anglophone et une proportion équivalente des époux francophones ont une épouse anglophone. Chez les anglophones, 5% des épouses et 6% des époux ont un conjoint francophone.

Lorsque l'époux ou l'épouse est de langues maternelles anglais-français, le conjoint est anglais-français dans 60% des cas.

Le choix du conjoint dépend, certes, de l'importance relative des groupes en présence mais il ne se limite pas à cette contrainte du nombre puisque qu'on observe, au sein des groupes linguistiques minoritaires, des proportions importantes d'unions endogames.

3.6. Structure par âge

La structure par âge d'une population est déterminée principalement par sa fécondité. Dans le cas des groupes linguistiques, c'est un phénomène plus englobant qui façonne la structure par âge, soit la reproduction linguistique. Celle-ci dépend tout ensemble de la fécondité et de la transmission de la langue maternelle des parents aux enfants.

Le tableau 14 réunit les compositions par grands groupes d'âge de la minorité française et de l'ensemble de la population provinciale. La structure par âge des francophones du Nouveau-Brunswick ne diffère pas sensiblement de celle de la population totale de cette province. Comme pour l'ensemble de la population, les francophones de moins de 20 ans constituent 31% des effectifs; ceux de plus de 65 ans représentent 10% des effectifs, soit un pour cent de moins que dans la population totale.

Tableau 14

Répartition de la population totale et du groupe minoritaire de langue officielle* par grands groupes d'âge, Nouveau-Brunswick, 1986

Groupe d'âge	Population totale	(%)	Groupe minoritaire	(%)
0-19	221,965	31.3	72,984	30.8
20-44	284,320	40.1	99,534	42.0
45-64	124,430	17.5	40,597	17.1
65+	78,715	11.1	24,114	10.2
Total	709,430	100.0	237,229	100.0

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées.

*Il s'agit de l'ensemble des individus de langue maternelle française. Les réponses multiples ont été réparties également entre les langues déclarées.

Bien que la fécondité des francophones soit inférieure à celle du reste de la population après 1981, ce facteur n'a pas encore eu un impact important sur la structure par âge de ce groupe. Par ailleurs, il semble qu'une grande partie des parents transmettent leur langue maternelle aux enfants, puisque la part relative des jeunes dans l'ensemble du groupe minoritaire est comparable à celle observée au sein de la population totale.

4. Connaissance et usage des langues officielles

Les données disponibles à ce jour pour mesurer la compétence dans l'une ou l'autre des langues officielles au Canada demeurent encore limitées. La question posée au recensement établit la capacité des individus à soutenir une conversation en anglais et en français. Comme il s'agit d'une auto-évaluation, cette variable a un caractère subjectif. L'enquête menée par la maison de sondage C.R.O.P. en 1982-1983 et portant sur les minorités de langues officielles fournit des renseignements supplémentaires sur l'usage des langues officielles dans différentes situations.

Ces deux sources seront utilisées tour à tour pour décrire l'évolution du groupe minoritaire quant à sa connaissance des langues officielles et à son usage. Les tableaux de la section 4.1. proviennent des recensements alors que ceux de la section 4.2. sont tirés des données de l'enquête C.R.O.P.

4.1. Connaissance des langues officielles

Le tableau 15 présente l'évolution du bilinguisme au Nouveau-Brunswick depuis 1951, à partir des répartitions de la population de cette province selon la connaissance de l'anglais et du français. De façon générale, le bilinguisme touche une fraction non négligeable de la population; cette fraction s'est accrue entre 1951 et 1986, passant de 19% à 29%. La majorité de la population demeure toutefois unilingue anglaise (60%). Quant aux unilingues français, leur importance relative n'a cessé de diminuer depuis 1951, passant de 20% à 12% en 1986.

NOUVEAU-BRUNSWICK

Tableau 15 **Répartition (en pour 100) de la population selon la connaissance des langues officielles, Nouveau-Brunswick, 1951-1986**

Année	Connaissance des langues officielles					
	Anglais seul. (1)	Français seul. (2)	Anglais et français (3)	Total français (4) (2)+(3)	Ni anglais ni français (5)	Total (6)
1951	61.8%	19.5%	18.6%	38.2%	0.1%	100%
1961	62.0%	18.7%	19.0%	37.7%	0.2%	100%
1971	62.5%	15.9%	21.5%	37.4%	0.1%	100%
1981	60.5%	13.0%	26.5%	39.4%	0.1%	100%
1986	58.6%	12.1%	29.1%	41.2%	0.2%	100%

Sources : Lachapelle, 1988a Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées, échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

NOTA : Par rapport aux recensements récents, la proportion de bilingues a été légèrement surestimée avant 1981. En effet, pour la première fois au recensement de 1981, on n'a pas supposé que les personnes de langue maternelle anglaise ou française pouvaient soutenir une conversation dans leur langue maternelle.

Si on ajoute aux bilingues les unilingues français, on obtient la fraction des personnes qui connaissent le français dans cette province. Elle représente presque le double des proportions décrites plus haut, étant donné le pourcentage non négligeable d'unilingues français dans l'ensemble de la population.

Le tableau 16 rend compte de la situation du bilinguisme pour chaque groupe linguistique en 1986. Comme on devait s'y attendre, la majorité des francophones sont bilingues (62%) et 99% d'entre eux connaissent toujours le français. Une minorité d'anglophones (10%) connaissent le français. Parmi les personnes de langues maternelles anglais-français, 92% se déclarent bilingues, alors que 95% connaissent le français et 5% se déclarent unilingues anglais (contre 0.6% chez les francophones).

Tableau 16

Connaissance des langues officielles selon la langue maternelle anglaise et/ou française, Nouveau-Brunswick, 1986

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées, échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

*Il s'agit des personnes ayant déclaré le français seulement ou l'anglais seulement comme langue maternelle.

	Connaissance des langues officielles				
Langue maternelle	**Anglais seulement (1)**	**Français seulement (2)**	**Anglais et français (3)**	**Total français (4) (2)+(3)**	**Total (5)**
Français*	1,305	83,965	138,165	222,130	223,675
(%)	0.6%	37.5%	61.8%	99.3%	100%
Anglais*	401,210	285	44,365	44,650	446,345
(%)	89.9%	0.1%	9.9%	10.0%	100%
Anglais et français	1,055	730	19,985	20,715	21,800
(%)	4.8%	3.3%	91.7%	95.0%	100%

Voyons comment varient les taux de bilinguisme selon l'âge, à l'aide des tableaux 17a et 17b et du graphique 3. Chez le groupe minoritaire, l'écart le plus important se situe entre le groupe des 5-9 ans et celui des 10-14 ans, le taux passant de 28% à 50%. Pour la majorité des francophones (87%), les cinq premières années de vie servent d'abord à l'apprentissage de la langue maternelle avant d'entreprendre l'apprentissage d'une langue seconde. Dès la fin de l'adolescence (15-19 ans), les deux tiers des francophones (67%) connaissent l'anglais et le français et cette proportion atteint 77% dans le groupe des 35-39 ans. Au-delà de cet âge, les taux diminuent graduellement pour atteindre 55% chez les individus de 80 ans et plus.

NOUVEAU-BRUNSWICK

Tableau 17a

Répartition de la minorité française* selon la connaissance des langues officielles, par groupe d'âge, Nouveau-Brunswick, 1986

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées, échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

* Il s'agit des personnes ayant déclaré le français seulement comme langue maternelle.

Groupe d'âge	Connaissance des langues officielles			
	Anglais seulement (1)	Français seulement (2)	Anglais et français (3)	Français (4) (2)+(3)
0-4	0.6%	86.2%	12.1%	98.3%
5-9	0.5%	71.7%	27.8%	99.5%
10-14	0.4%	48.9%	50.5%	99.5%
15-19	0.5%	32.4%	67.0%	99.4%
20-24	0.4%	26.6%	73.0%	99.6%
25-29	0.5%	25.8%	73.7%	99.5%
30-34	0.6%	23.7%	75.8%	99.4%
35-39	0.6%	22.5%	76.8%	99.3%
40-44	0.3%	24.2%	75.4%	99.6%
45-49	0.7%	24.9%	74.3%	99.2%
50-54	1.1%	27.7%	71.1%	98.8%
55-59	1.0%	31.8%	67.2%	99.0%
60-64	0.6%	34.0%	65.5%	99.4%
65-69	0.8%	35.8%	63.4%	99.2%
70-74	1.2%	39.6%	59.3%	98.8%
75-79	0.4%	44.2%	55.4%	99.6%
80+	0.6%	44.2%	54.9%	99.1%
Total	0.6%	37.5%	61.8%	99.3%

Chez le groupe majoritaire, les taux de bilinguisme sont généralement très bas et varient bien peu selon l'âge. On observe toutefois quelques différences, notamment dans les premiers groupes d'âge. Presque nul chez les enfants de moins de 5 ans (2%), le taux passe à 12% chez les 5-9 ans. Il augmente à 20% chez les jeunes de 10 à 19 ans, pour diminuer graduellement par la suite et se fixer, dans les groupes d'âge supérieurs, à 3% . L'augmentation du taux de bilinguisme chez les jeunes est sans doute le signe d'un changement d'attitude de la part du groupe majoritaire face à l'apprentissage du français.

Tableau 17b

Répartition de la majorité anglaise* selon la connaissance des langues officielles , par groupe d'âge, Nouveau-Brunswick, 1986

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées, échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

*Il s'agit des personnes ayant déclaré l'anglais seulement comme langue maternelle.

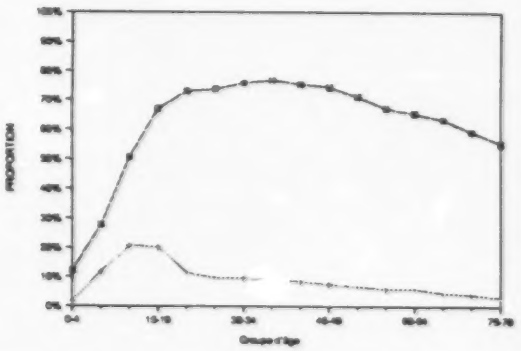
Groupe d'âge	Connaissance des langues officielles			
	Anglais seulement (1)	Français seulement (2)	Anglais et français (3)	Français (4) (2)+(3)
0-4	97.1%	0.2%	1.6%	1.8%
5-9	88.1%	0.1%	11.8%	11.9%
10-14	79.3%	0.1%	20.6%	20.7%
15-19	79.8%	0.1%	20.0%	20.1%
20-24	88.5%	0.0%	11.4%	11.5%
25-29	90.3%	0.0%	9.7%	9.7%
30-34	90.1%	0.1%	9.8%	9.9%
35-39	90.7%	0.0%	9.2%	9.3%
40-44	91.6%	0.0%	8.4%	8.4%
45-49	92.4%	0.0%	7.6%	7.6%
50-54	93.3%	0.1%	6.7%	6.7%
55-59	94.0%	0.1%	5.8%	5.9%
60-64	94.1%	0.0%	5.9%	6.0%
65-69	95.4%	0.0%	4.5%	4.6%
70-74	96.0%	0.1%	4.0%	4.1%
75-79	96.6%	0.3%	3.1%	3.4%
80+	97.4%	0.0%	2.5%	2.5%
Total	89.9%	0.1%	9.9%	10.0%

Graphique 3

Taux de bilinguisme des francophones et des anglophones selon le groupe d'âge, Nouveau-Brunswick, 1986

□ Francophones

\+ Anglophones



4.2. Usage des langues officielles

L'échantillon de l'enquête sur les minorités de langues officielles au Canada a été prélevé à partir d'un modèle probabiliste stratifié selon la densité de la population du groupe minoritaire. Il est représentatif, semble-t-il, de 90% des personnes de langue maternelle française de 15 ans et plus au Nouveau-Brunswick, soit celles vivant dans les divisions comptant plus de 25% de francophones. L'échantillon a été réparti entre les zones à forte densité de francophones (50% des répondants dans les localités de Bathurst et d'Edmunston), les zones à densité moyenne (45% des répondants à Moncton, Campbellton et Kent-Northumberland) et celles à faible densité (5% des répondants dans les zones métropolitaines de Saint John et de Fredericton) (C.R.O.P., 1982, vol. VI, p. 11).

D'après les résultats de cette enquête (tableau 18), neuf francophones sur dix utilisaient toujours le français pour communiquer avec leurs parents alors que la proportion baisse à 85% lorsqu'il s'agit des frères et soeurs.

Tableau 18

Répartition des francophones suivant la langue utilisée pour communiquer avec les membres de la famille, Nouveau-Brunswick, 1982

Source : C.R.O.P. (1982), Étude des communautés francophones hors Québec, des communautés anglophones au Québec, des francophones au Québec et des anglophones hors Québec.

	Langue parlée avec			
Réponse	Père (%)	Mère (%)	Frères et soeurs (%)	Conjoint (%)
Toujours en français	89	92	85	83
Surtout en français	5	3	4	3
Autant angl. que franç.	2	3	5	3
Surtout en anglais	1	1	2	3
Toujours en anglais	2	0	2	7
Autre langue	0	0	0	0
Ne sais pas	0	0	0	0
Pas de réponse	1	1	1	0
N'a ni frère ni soeur	1			
Varie selon frère et soeur			0	
Taille de l'échantillon	471	471	471	304

Parmi les répondants mariés (304), 86% déclarent utiliser généralement le français avec leur conjoint, alors que 10% utilisent plutôt l'anglais. Cela n'est guère étonnant puisque 89% d'entre eux ont un conjoint francophone (tableau 19). La proportion de couples exogames anglais-français est très inférieure à celle calculée à partir des données censitaires de 1986 (tableau 13).

Tableau 19

Répartition des francophones selon la langue maternelle du conjoint, Nouveau-Brunswick, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 304

Langue maternelle	(%)
Français	89
Anglais	1
Autre	1
Anglais et français	1
Pas de réponse	8

Les francophones semblent généralement communiquer en français avec leurs proches (parents, frères et soeurs, conjoints). La proportion de ceux qui utilisent l'anglais n'atteint pas 10%, sauf avec le conjoint.

Les deux tableaux suivants donnent un aperçu de l'utilisation des langues officielles, par le groupe français, avec les voisins et les amis. D'après cette enquête, une grande majorité de francophones parlent surtout ou toujours français avec leurs voisins (huit sur dix), alors qu'un sur dix utilise surtout ou toujours l'anglais. Cela tient probablement au fait que la majorité des francophones interrogés vivent dans des milieux à forte ou à moyenne densité francophone. D'ailleurs, pour 80% des répondants, les voisins sont tous ou en majorité francophones (tableau 20a).

NOUVEAU-BRUNSWICK

Tableau 20a

Répartition des francophones selon l'appartenance de leurs voisins et amis à la minorité ou à la majorité de langue officielle, Nouveau-Brunswick, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 471

Réponse	Voisins (%)	Amis (%)
Tous francophones	61	51
En majorité francophones	20	27
Autant angl. que franc.	9	18
En majorité anglophones	7	3
Tous anglophones	3	1
Ne sais pas	0	0
Pas de réponse	0	0

Tableau 20b

Répartition des francophones selon la langue parlée avec les amis et les voisins, Nouveau-Brunswick, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Réponse	Voisins (%)	Amis francophones (%)	Amis anglophones (%)
Toujours en français	69	85	1
Surtout en français	10	6	2
Autant en fr. qu'en ang.	11	3	9
Surtout en anglais	4	2	29
Toujours en anglais	6	3	58
Parle pas aux voisins	0	-	-
Pas d'amis francophones	-	1	-
Ne sais pas	0	0	0
Pas de réponse	0	1	0
Taille de l'échantillon	471	471	271

Les francophones communiquent généralement avec leurs amis dans la langue de ces derniers. Ainsi, 92% d'entre eux parlent français avec leurs amis francophones alors que 87% parlent anglais avec leurs amis anglophones.

La langue de travail pour plus de la moitié des francophones interrogés au Nouveau-Brunswick était, au moment de l'enquête, le français, autant avec les patrons qu'avec les employés.

L'importance du français comme langue de travail n'est pas étonnante puisque, pour 65% des francophones de l'échantillon, les compagnons de travail sont tous ou en majorité francophones alors que, pour un autre 19%, ils sont autant anglophones que francophones.

Tableau 21

Répartition des francophones selon la langue de travail, Nouveau-Brunswick, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Réponse	Langue de travail avec les Patrons (%)	Employés (%)
Français	55	52
Anglais	26	14
Fr. et Ang.	18	32
Non applicable	0	0
Pas de réponse	0	2
Taille de l'échantillon	243	239

Tableau 22

Répartition des francophones selon l'appartenance des compagnons de travail à la minorité ou à la majorité de langue officielle, Nouveau-Brunswick, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 247

Réponse	(%)
Tous francophones	42
En majorité francophones	23
Autant franc. qu'angloph.	19
En majorité anglophones	8
Tous anglophones	4
Pas de comp. de travail	4
Ne sais pas	0
Pas de réponse	1

NOUVEAU-BRUNSWICK

Tableau 20a

Répartition des francophones selon l'appartenance de leurs voisins et amis à la minorité ou à la majorité de langue officielle, Nouveau-Brunswick, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 471

Réponse	Voisins (%)	Amis (%)
Tous francophones	61	51
En majorité francophones	20	27
Autant angl. que franc.	9	18
En majorité anglophones	7	3
Tous anglophones	3	1
Ne sais pas	0	0
Pas de réponse	0	0

Tableau 20b

Répartition des francophones selon la langue parlée avec les amis et les voisins, Nouveau-Brunswick, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Réponse	Voisins (%)	Amis francophones (%)	Amis anglophones (%)
Toujours en français	69	85	1
Surtout en français	10	6	2
Autant en fr. qu'en ang.	11	3	9
Surtout en anglais	4	2	29
Toujours en anglais	6	3	58
Parle pas aux voisins	0	-	-
Pas d'amis francophones	-	1	-
Ne sais pas	0	0	0
Pas de réponse	0	1	0
Taille de l'échantillon	471	471	271

Les francophones communiquent généralement avec leurs amis dans la langue de ces derniers. Ainsi, 92% d'entre eux parlent français avec leurs amis francophones alors que 87% parlent anglais avec leurs amis anglophones.

La langue de travail pour plus de la moitié des francophones interrogés au Nouveau-Brunswick était, au moment de l'enquête, le français, autant avec les patrons qu'avec les employés.

L'importance du français comme langue de travail n'est pas étonnante puisque, pour 65% des francophones de l'échantillon, les compagnons de travail sont tous ou en majorité francophones alors que, pour un autre 19%, ils sont autant anglophones que francophones.

Tableau 21

Répartition des francophones selon la langue de travail, Nouveau-Brunswick, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Réponse	Langue de travail avec les Patrons (%)	Employés (%)
Français	55	52
Anglais	26	14
Fr. et Ang.	18	32
Non applicable	0	0
Pas de réponse	0	2
Taille de l'échantillon	243	239

Tableau 22

Répartition des francophones selon l'appartenance des compagnons de travail à la minorité ou à la majorité de langue officielle, Nouveau-Brunswick, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 247

Réponse	(%)
Tous francophones	42
En majorité francophones	23
Autant franc. qu'angloph.	19
En majorité anglophones	8
Tous anglophones	4
Pas de comp. de travail	4
Ne sais pas	0
Pas de réponse	1

L'usage du français avec les compagnons de travail est un peu plus répandu dans les situations informelles. La majorité des francophones parlent français avec leurs compagnons de travail aussi bien pendant la pause-café (73%), qu'avant ou après le travail (72%). Seize pour 100 d'entre eux déclarent parler anglais avec leurs compagnons de travail alors que 10% à 12% parlent autant l'anglais que le français.

Le français semble donc la langue la plus fréquemment utilisée au travail parmi les francophones interrogés. Il faut toutefois demeurer prudent avant de généraliser ces résultats à l'ensemble des francophones de la province, en raison de la concentration de l'échantillon dans les milieux à forte et moyenne densité francophone.

Tableau 23

Répartition des francophones selon la langue parlée le plus souvent avec les compagnons de travail, Nouveau-Brunswick, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Réponse	Pendant la pause-café (%)	Avant ou après le travail (%)
Français	73	72
Anglais	16	16
Les deux également	10	12
Non applicable	0	0
Ne sais pas	0	0
Pas de réponse	0	0
Taille de l'échantillon	238	239

Les tableaux 24a et 24b concernent la disponibilité de différents services en français et la langue utilisée par le groupe minoritaire dans chacun de ces services.

Tableau 24a

Répartition des francophones suivant la disponibilité des services en français, Nouveau-Brunswick, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 468

Réponse	Caisse populaire (%)	Banque (%)	Coop (%)	Compagnie d'assurance (%)	Offices religieux (%)
Français entièrement	87	54	37	60	92
Français en partie	6	34	18	27	6
Non	3	8	28	8	1
Ne sais pas	4	5	17	5	0
Pas de réponse	0	0	0	0	0

Tableau 24b

Répartition des francophones suivant la langue utilisée dans chacun des services, Nouveau-Brunswick, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 468

Réponse	Caisse populaire (%)	Banque (%)	Coop (%)	Compagnie d'assurance (%)	Offices religieux (%)
Français seulement	80	52	35	58	88
Anglais seulement	2	12	6	10	4
Anglais et français	4	19	8	14	6
N'utilise pas le service	12	15	36	16	2
Ne sais pas	2	1	8	2	0
Pas de réponse	0	1	7	0	0

On observe tout d'abord qu'un pourcentage assez élevé de répondants ne peuvent se prononcer sur l'existence de services en français dans les coopératives (17%). Cela n'est pas surprenant lorsqu'on constate que 36% des répondants n'utilisent pas ce type de services.

Pour ce qui est des autres services, une majorité de francophones (plus de 80%) ont déclaré qu'ils étaient offerts entièrement ou en partie en français. Moins de 10% affirment que ces services ne sont pas disponibles en français.

NOUVEAU-BRUNSWICK

Si on exclut les coopératives, plus de 50% des répondants n'utilisent que le français dans ces services, la proportion étant toutefois plus élevée pour les caisses populaires (80%) et les offices religieux (88%). La fraction des francophones utilisant les deux langues officielles dans les services est importante, notamment dans les banques (19%) et les compagnies d'assurances (14%).

En somme, les francophones du Nouveau-Brunswick peuvent, d'après cette enquête, bénéficier de services en français et la majorité d'entre eux utilisent effectivement leur langue maternelle. Cette situation se rencontre probablement davantage et surtout dans les zones à forte densité francophone.

Le dernier tableau permet de voir dans quelles proportions les francophones utilisent le français dans leurs activités de loisir. Pour toutes les activités considérées, les francophones utilisent davantage le français que l'anglais, dans des proportions variant de 63% (magasinage) à 79% (sport).

On remarque que la proportion de francophones utilisant autant l'anglais que le français est particulièrement élevée dans les trois situations de loisir suivantes : magasinage (22%), aller au restaurant (19%) et, finalement, danser ou aller au bar (18%).

Tableau 25

Répartition des francophones suivant l'usage du français durant les loisirs (activités et médias), Nouveau-Brunswick, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Réponse	Activités			
	Sport (%)	Magasinage (%)	Restaurant (%)	Danser/Bar (%)
Toujours en français	62	48	51	58
Surtout en français	17	15	16	14
Autant anglais que français	13	22	19	18
Surtout en anglais	3	8	7	4
Toujours en anglais	5	7	7	5
Non applicable	0	0	0	0
Ne sais pas	0	0	0	0
Pas de réponse	0	0	0	1
Taille de l'échantillon	299	440	407	310

Réponse	Médias				
	Télé (%)	Radio (%)	Journal (%)	Cinéma (%)	Théâtre (%)
Toujours en français	13	21	44	12	50
Surtout en français	11	12	11	7	16
Autant angl. que franç.	35	25	20	17	10
Surtout en anglais	25	20	7	21	6
Toujours en anglais	16	22	18	40	16
Non applicable	0	0	0	0	0
Ne sais pas	0	0	0	0	0
Pas de réponse	0	0	0	2	2
Taille de l'échantillon	461	444	408	321	132

Pour ce qui est de la langue choisie pour les médias, on constate la grande popularité de l'anglais comparativement à celle du français, en ce qui concerne la télévision, la radio et le cinéma. En effet, un peu plus de 40% des répondants affirment utiliser ces médias toujours ou surtout en anglais alors que moins de 35% se limite au français. Une fraction très importante de francophones utilisent autant les médias anglophones que francophones : elle

varie de 10% (théâtre) à 35% (télé). Une majorité de répondants affirment toutefois lire des journaux francophones et voir des pièces de théâtre en français.

Bien qu'une bonne partie des francophones du Nouveau-Brunswick exercent encore leurs activités de loisir en français, une fraction importante utilisent les médias anglophones (télé, radio, cinéma). La force d'attraction de l'anglais de même que la rareté des médias francophones constituent sans aucun doute des facteurs de dissuasion pour l'usage du français dans ce secteur.

5. Conclusion

Que doit-on retenir du profil démolinguistique des francophones du Nouveau-Brunswick ?

1. L'effectif des francophones dans cette province n'a cessé de s'accroître depuis 1951.

2. En 1986, les personnes de langue maternelle française constituaient le tiers de la population provinciale. L'effectif de langue d'usage française représentait alors 94% de celui de langue maternelle française.

3. En raison de leur concentration géographique, les francophones du Nouveau-Brunswick vivent dans des milieux où ils représentent une proportion deux fois plus importante que la moyenne provinciale (63% contre 33%).

4. La faible fécondité des francophones constitue maintenant un facteur défavorable à la croissance de ce groupe alors que la migration interprovinciale lui est plutôt favorable.

5. Mesuré par l'indice de continuité linguistique, l'effet net des transferts sur le groupe français est, semble-t-il, légèrement moins désavantageux en 1986 qu'en 1981. L'indice a augmenté de 93% à 94%.

6. Quatre-vingt-huit pour 100 des couples sont endogames chez les francophones alors que cette proportion atteint 92% chez les anglophones.

7. La structure par âge du groupe minoritaire ne diffère pas sensiblement de celle de l'ensemble de la population provinciale. La faible fécondité des francophones depuis 1981 n'a pas encore eu un grand impact sur sa structure par âge. De plus, il semble qu'une bonne partie des francophones transmettent leur langue maternelle à leurs enfants puisque la part relative des jeunes francophones demeure semblable à celle observée dans l'ensemble de la population.

8. Le bilinguisme est un phénomème qui touche davantage les francophones de cette province. Ainsi, 62% d'entre eux sont bilingues contre 10% chez le groupe majoritaire.

9. L'enquête sur les minorités de langues officielles au Canada met en évidence l'usage assez fréquent du français par les francophones du Nouveau-Brunswick dans différentes circonstances de la vie (travail, services, loisirs, famille, voisinage et amis). Toutefois, il importe de demeurer prudent devant l'ampleur et le sens des résultats présentés, en raison de la concentration de l'échantillon dans les milieux à forte densité francophone.

NOUVEAU-BRUNSWICK

Bibliographie

Cartwright, D. G., 1976. *Les zones linguistiques au Canada : supplément de référence au rapport du deuxième Conseil consultatif des districts bilingues*, Ottawa, 115 p.

Castonguay, Charles, 1976. "Les transferts linguistiques au foyer", *Recherches sociographiques*, vol. 17, no 3, p. 341-351.

Conseil consultatif des districts bilingues, 1975. *Rapport du Conseil consultatif des districts bilingues*, Ottawa, 272 p.

C.R.O.P., 1982-1983. *Étude des communautés francophones hors Québec, des communautés anglophones au Québec, des francophones au Québec et des anglophones hors Québec*, Montréal, 6 volumes.

Gouvernement du Nouveau-Brunswick, direction des langues officielles, 1982. *Vers l'égalité des langues officielles au Nouveau-Brunswick. Rapport du groupe d'étude sur les langues officielles*, Fredericton, 468 p.

Lachapelle, Réjean, 1985. "La composition linguistique : réalité et perception", *Cahiers québécois de démographie*, vol. 14, no 1, p. 112-117.

Lachapelle, Réjean, 1987. "Renforcement des positions majoritaires : bilan des évolutions linguistiques récentes", dans *Rapport sur l'état de la population du Canada 1986*, Ottawa, Statistique Canada, catalogue 91-209F, p. 109-134.

Lachapelle, Réjean, 1988a. *Minorités et langues officielles minoritaires: un demi-siècle d'évolution*, (non publié).

Lachapelle, Réjean, 1988b. "Évolution des différences de fécondité entre les groupes linguistiques au Canada", *Tendances sociales canadiennes*, automne 1988, p. 2-8.

Lachapelle, R. et Grenier, G., 1988. *Aspects linguistiques de l'évolution démographique au Canada*, Ottawa, 205 p. (non publié).

Lachapelle, R. et Henripin, J., 1980. *La situation démolinguistique au Canada. Évolution passée et prospective*, Montréal, L'Institut de recherches politiques, 391 p.

Société des acadiens du Nouveau-Brunswick, 1977. *Les héritiers de Lord Durham : Le plan d'action*, Moncton, 101 p.

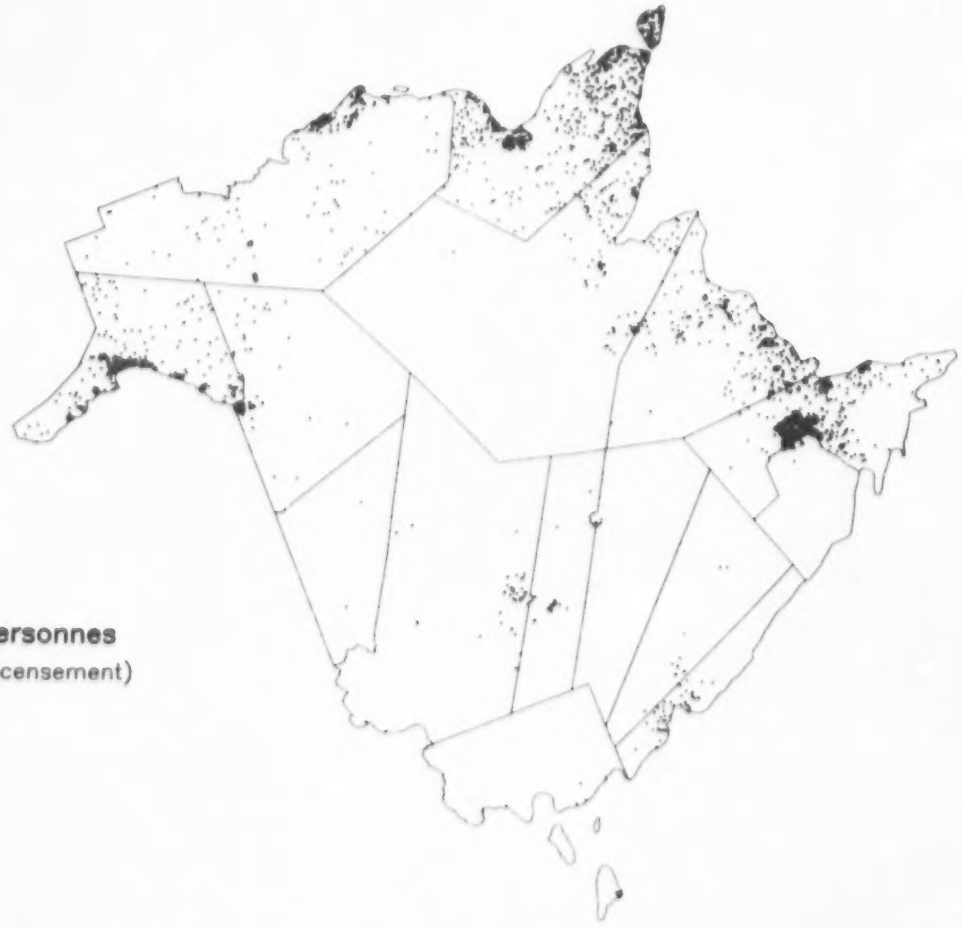
Statistique Canada, 1987. *Dictionnaire du recensement 1986*, catalogue 99-101F, 234 p.

Statistique Canada, 1988. *Recensement du Canada de 1986. Données linguistiques ajustées.*

Statistique Canada, 1987. *Recensement du Canada de 1986. Géographie. Cartes de références: Divisions et subdivisions de recensement*, catalogue 99-115.

NOUVEAU–BRUNSWICK

Population de langue maternelle française*, 1986



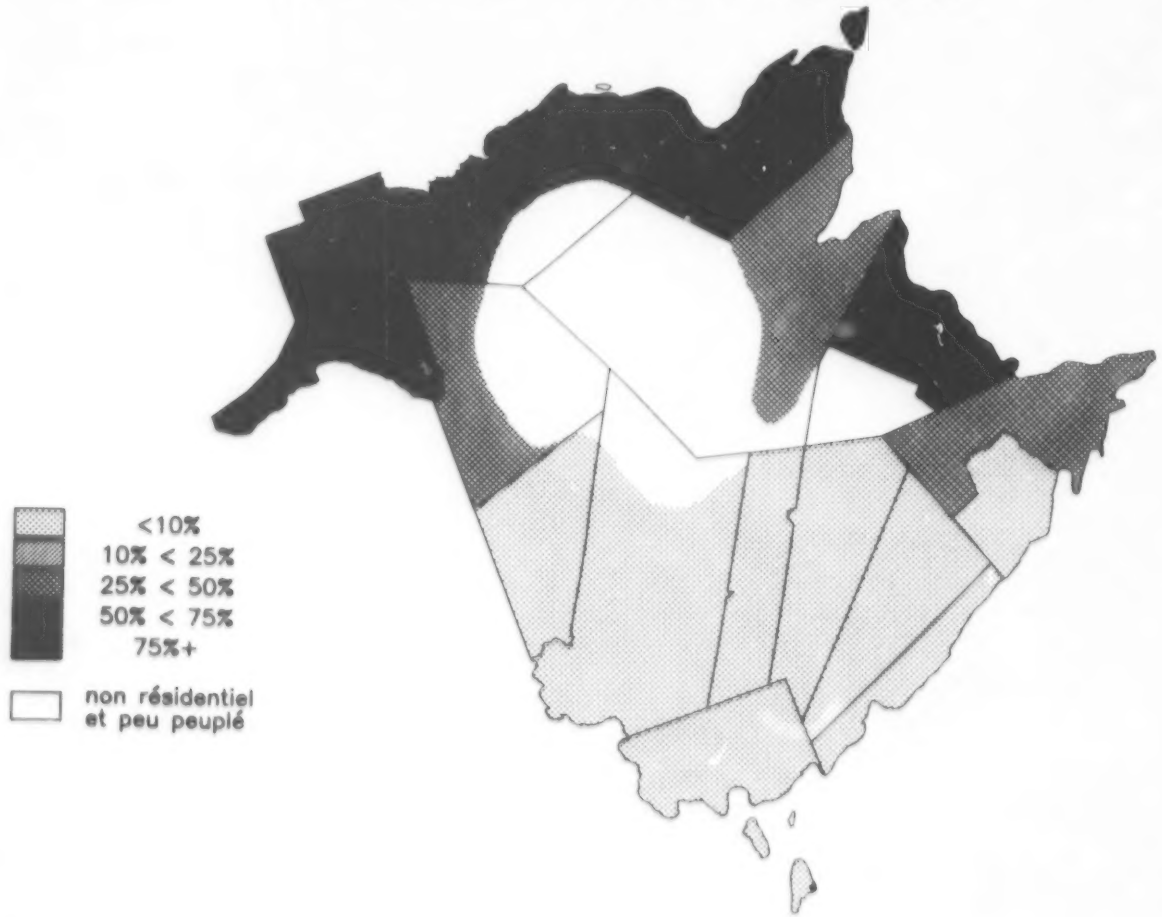
1 point = 100 personnes
(par subdivision de recensement)

* Après égale répartition des réponses multiples entre les langues déclarées.

Source: Recensement du Canada de 1986
Préparé par la division de la géographie, Statistique Canada,
pour la Direction générale de la promotion des langues officielles, Secrétariat d'État du Canada, 1989.

NOUVEAU–BRUNSWICK

Pourcentage de la population de langue maternelle française* par division de recensement, 1986

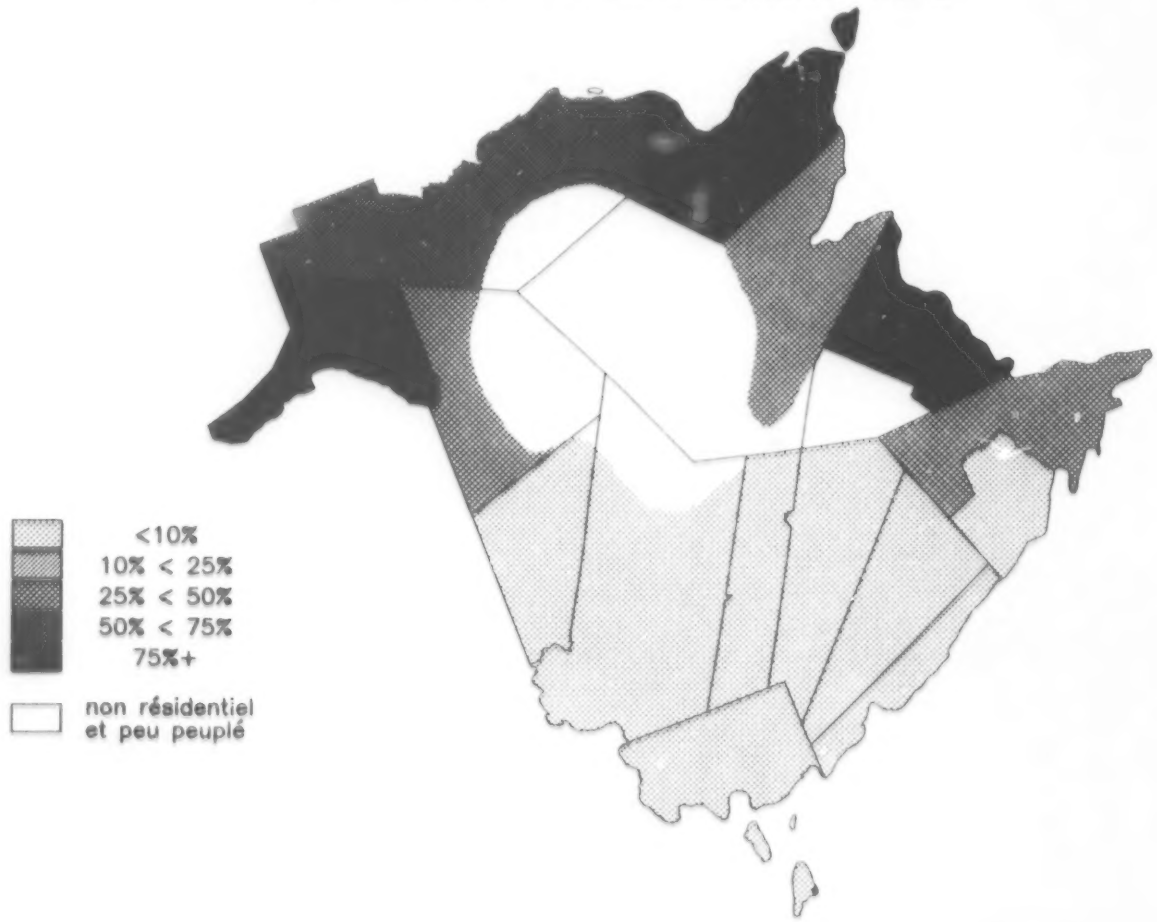


* Après égale répartition des réponses multiples entre les langues déclarées.

Source: Recensement du Canada de 1986
Préparé par la Division de la géographie, Statistique Canada,
pour la Direction générale de la promotion des langues officielles, Secrétariat d'État du Canada, 1989.

NOUVEAU–BRUNSWICK

Pourcentage de la population parlant le français à la maison* par division de recensement, 1986



* Après égale répartition des réponses multiples entre les langues déclarées.

Source: Recensement du Canada de 1986
Préparé par la Division de la géographie, Statistique Canada,
pour la Direction générale de la promotion des langues officielles, Secrétariat d'État du Canada, 1989.

NOUVEAU–BRUNSWICK

Divisions de Recensement
Carte de Référence

1301 Saint John County
1302 Charlotte County
1303 Sunbury County
1304 Queens County
1305 Kings County
1306 Albert County
1307 Westmorland County
1308 Kent County
1309 Northumberland County
1310 York County
1311 Carleton County
1312 Victoria County
1313 Madawaska County
1314 Restigouche County
1315 Gloucester County

CODE
Provincial
1301
Division de Recensement